

Buque Escuela ARM Cuauhtémoc BE-01

Crucero de Instrucción

Mediterráneo 2011



MÉXICO

SEMAR



ARM Cuauhtémoc BE-01



**Crucero de Instrucción
Mediterráneo 2011**

**Training Cruise
Mediterranean 2011**



SECRETARÍA DE DEFENSA
ESTADO MAYOR GENERAL
COMANDO EN JEFE FUERZA ARMADA
MEXICANA



SECRETARIA DE DEFENSA
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
COMANDO EN JEFE FUERZAS ARMADAS MEXICANAS



Licenciado

Felipe Calderón Hinojosa

Presidente de los Estados Unidos Mexicanos y Comandante Supremo de las Fuerzas Armadas Mexicanas.

Felipe Calderón Hinojosa

President of the Mexican United States and Supreme Commandant of the Mexican Armed Forces.



Almirante
Mariano Francisco Saynez Mendoza
Secretario de Marina

Admiral
Mariano Francisco Saynez Mendoza
Secretary of the Navy





LA SECRETARÍA DE MARINA- ARMADA DE MÉXICO

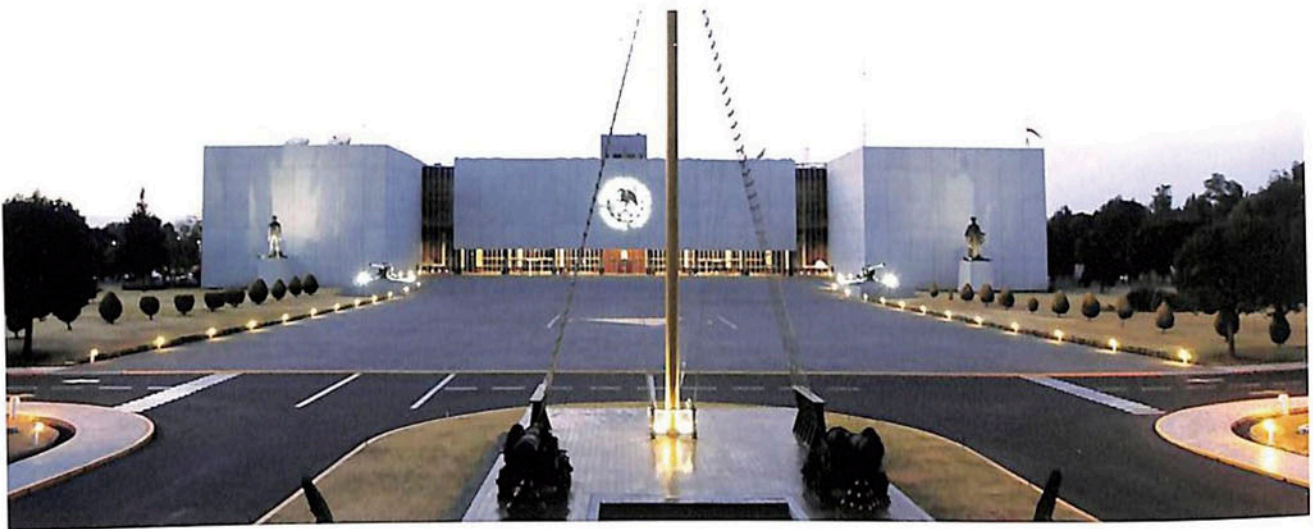
La Armada de México es una Institución militar nacional de carácter permanente, cuya misión es emplear el Poder Naval de la Federación para la defensa exterior y coadyuvar en la seguridad interior del país; tiene como atribuciones:

- Organizar, adiestrar, alistar, equipar y operar a las Fuerzas que la constituyen para el cumplimiento de su misión y ejercicio de sus funciones.
- Cooperar con el mantenimiento del orden constitucional del Estado Mexicano.
- Realizar acciones para salvaguardar la soberanía y defender la integridad del territorio nacional en el Mar Territorial, zona marítimo-terrestre, islas, cayos, arrecifes, zócalos y plataforma continental, así como aguas interiores, lacustres y ríos en sus partes navegables, incluyendo los espacios aéreos correspondientes, así como vigilar los derechos de soberanía en la Zona Económica Exclusiva.
- Proteger el tráfico marítimo, fluvial y lacustre, en área de jurisdicción federal y donde el Mando Supremo lo ordene y, en coordinación con otras autoridades competentes mediante convenios, establecer por instrucciones del Mando Supremo las áreas de control al mismo, incluidos los respectivos espacios aéreos.
- Salvaguardar la vida humana en la mar y en aguas interiores, mediante operaciones de búsqueda, rescate y salvamento en las aguas marinas nacionales e internacionales y en todas aquéllas en las que el Mando Supremo lo ordene.

SECRETARIART OF THE NAVY – MEXICAN NAVY

The Mexican Navy is a permanent military institution whose mission is to use the Naval Power of the Federation for the exterior defense and contribute to the internal security of the country. Its attributions are:

- To organize, train, enlist, equip and operate the forces that constitute it for the fulfillment of its mission and to be able to exercise its functions.
- To cooperate guaranteeing the constitutional order in the Mexican State.
- To execute actions in order to safeguard the sovereignty and defend the national territory's integrity at the Territorial Sea, sea-land zone, islands, cays, reefs, bases, and the continental shelf as well as interior waters, lakes, rivers in their navigational areas including the corresponding air spaces; as well as to watch sovereignty rights at the Exclusive Economic Zone.
- To protect maritime traffic, on rivers and lakes, in the area of federal jurisdiction and where the Supreme Command orders, and, in coordination with other authorities through agreements, to establish control areas including the respective air spaces according to the Supreme Command's orders.
- To safeguard human life at sea and interior waters, through search and rescue operations inside national and international waters and wherever the Supreme Command orders.



- Proteger instalaciones estratégicas del país en su área de jurisdicción y donde el Mando Supremo lo ordene.
- Auxiliar a la población en los casos y zonas de desastre o emergencia, aplicando los planes institucionales de protección civil, en coordinación con otras autoridades.
- Proteger los recursos marítimos, fluviales y lacustres nacionales.
- Garantizar el cumplimiento del orden jurídico en las zonas marinas mexicanas por sí o coadyuvando con las autoridades competentes en el combate al terrorismo, contrabando, piratería en el mar, robo de embarcaciones pesqueras, artes de pesca o productos de ésta, tráfico ilegal de personas, armas, estupefacientes y psicotrópicos, en los términos de la legislación aplicable.
- Realizar actividades de investigación científica, oceanográfica, meteorológica, biológica y de los recursos marítimos, actuando por sí o en colaboración con otras instituciones nacionales o extranjeras, o en coordinación con dependencias del Ejecutivo.
- Intervenir, sin perjuicio de las atribuciones de las dependencias del Ejecutivo, en la prevención y control de la contaminación marítima, así como vigilar y proteger el medio marino dentro del área de su responsabilidad, actuando por sí, o en colaboración con otras dependencias e instituciones nacionales o extranjeras.
- Fomentar y participar con las autoridades civiles en actividades socioculturales y cívicas en aspectos relacionados con el medio marítimo.
- To protect the country's strategic facilities in its jurisdictional area and where the Supreme Command orders.
- To assist the population in cases and zones of disaster or emergency, applying the civil protection institutional plans in coordination with other authorities.
- To protect the national sea, river and lake resources.
- To guarantee the fulfillment of the juridical order in the Mexican maritime zones by itself or contributing with competent authorities in the fight against terrorism, smuggling, piracy at sea, robbery, illegal human traffic, traffic of weapons, drugs and psychotropic substances under the terms of the applicable legislation.
- To perform scientific, oceanographic, meteorological, biological and maritime-resource research activities, acting by itself or in collaboration with other national or international institutions, or in coordination with governmental agencies.
- To intervene, without invading the attributions of other institutions, in the prevention and control of maritime pollution, and to watch over and protect the maritime environment within its area of responsibility acting by itself or together with other national or international agencies or institutions.
- To foster and participate with other civil authorities in socio-cultural and civic activities in matters related to the environment.
- To perform topographic surveys of the national



- Realizar levantamientos topográficos de los mares y costas nacionales y publicar la cartografía náutica, para la seguridad de la navegación; y participar y fomentar toda actividad relacionada con el desarrollo marítimo nacional.
- Administrar y fomentar la educación naval en el país.
- Las demás que le señalen las disposiciones aplicables y le encomiende el Mando Supremo.

Elemento fundamental del Poder Marítimo es el Poder Naval, asignado constitucionalmente en nuestro país a la Armada de México, la cual cumple con la misión de emplear el Poder Naval de la Federación para la defensa exterior y coadyuvar en la seguridad interior del país, tomando en cuenta los nuevos riesgos y amenazas a la Seguridad Nacional que se presentan en el ámbito marítimo, con sus consecuentes afectaciones para el desarrollo de la nación.

El Buque Escuela Cuauhtémoc prepara a Capitanes, Oficiales, Clases y Marinería, con los conocimientos que les permiten cumplir con las atribuciones encomendadas en la Secretaría de Marina-Armada de México.

seas and coasts and to publish nautical cartography for navigation security; and to participate and foster every activity related to the national maritime development.

- To administrate and foster naval education in the country.
- Other activities stated by the applicable provisions and orders from the Supreme Command.

Naval Power is a fundamental element of Maritime Power and it is constitutionally assigned to the Mexican Navy in our country; fact that fulfills the mission of employing the Naval Power of the Federation for the exterior defense and contributing in the internal security of the country; all of this, taking into consideration the new risks and threats to National Security within the maritime environment, with their consequent effects on the nation's development.

The Cuauhtémoc Tall Ship prepares Captains, Officers and Crew in the knowledge that will allow them to fulfill the attributions granted to the Secretariat of the Mexican Navy.



COMANDANTE

El Capitán de Navío C.G. DEM. Marco Antonio Vila Vivaldo, nació en la Ciudad de México, Distrito Federal el 22 de agosto de 1961.

Está casado con la Señora Rosa Luisa Cerón Rosas.

Causó alta en la Armada de México el 10 de septiembre de 1979. Obtuvo el grado de Guardiamarina al culminar satisfactoriamente sus estudios en la Heroica Escuela Naval Militar.

Se ha desempeñado como oficial de cargo en diversas unidades de superficie de la Armada de México: Segundo Comandante del Buque Escuela Cuauhtémoc y ha sido Comandante de los buques AM-24, ex-patrulla costera Francisco Mujica y fragata Francisco Xavier Mina.

Estudió ingeniería en Ciencias Navales como Cadete en la Heroica Escuela Naval Militar y ha efectuado el curso de navegación a vela a bordo del Buque Escuela Cuauhtémoc. Realizó el Curso de Mando y el Diplomado de Estado Mayor en el Centro de Estudios Superiores Navales, también llevó a cabo

COMMANDING OFFICER

Captain Marco Antonio Vila Vivaldo was born in Mexico City on August 22, 1961. He is married to Mrs. Rosa Luisa Cerón Rosas.

He enrolled the Mexican Navy on September 10, 1979. He got the rank of Midshipman after completing his studies at the Heroic Naval-Military School.

He has been commissioned on board several surface units of the Mexican Navy: Executive Officer on board the Cuauhtémoc Sail Training Ship and Commanding Officer of the AM-24 Class Ships, the ex coastal patrol boat Francisco Mujica and the frigate Francisco Xavier Mina.

He studied engineering in Naval Sciences as a Cadet in the Heroic Naval-Military School and took the Sail Navigation Course on board the Cuauhtémoc Sail Training Ship. He also took the Naval Command Course, the Staff Course, and the Masters in Public Administration at the Center for Higher Naval Studies, as well as the Masters in Finance at the Institute for Higher Studies in Public Administration.



con éxito la Maestría en Administración Pública y Maestría en Finanzas en el Instituto de Estudios Superiores de Administración Pública.

Se ha desempeñado como instructor militar en la Heroica Escuela Naval Militar, en el Centro de Instrucción para buques tipo Destructor y en el Buque Escuela Cuauhtémoc.

Ha sido distinguido con las condecoraciones de perseverancia de sexta, quinta, cuarta, tercera y segunda clase por 31 años de servicio activo en la Armada de México, al mérito naval "Almirante Luis Brión", otorgado por la Armada República de Venezuela, y obtuvo mención honorífica por haber participado en el crucero de instrucción Europa 94 a bordo del Buque Escuela Cuauhtémoc.

Habla y traduce los idiomas español e inglés.

He has been military instructor at the Heroic Naval-Military School, at the Center for Destroyer Ship Instruction, and at the Cuauhtémoc Sail Training Ship.

He has been distinguished with the perseverance decorations of sixth, fifth, fourth, third, and second class for 31 years of active duty in the Mexican Navy, the naval merit medal "Almirante Luis Brión", granted by the Navy of the Republic of Venezuela, and an honorable mention for having participated in the training cruise Europe 94 on board the Cuauhtémoc Sail Training Ship.

He speaks and translates Spanish and English.



HISTORIA DEL BUQUE

El Buque Escuela "Cuauhtémoc" fue construido en los Astilleros Celaya, en Bilbao, España a partir del 24 de julio de 1981, fecha en que se colocó la quilla en gradas, hasta el 29 de julio de 1982, cuando se entregó a su primera dotación. Esta nave fue adquirida por la Armada de México para solucionar la carencia de una unidad destinada exclusivamente a la instrucción de Capitanes, Oficiales, Cadetes, y elementos de Clases y Marinería. Este navegante incansable, ha formado sobre sus cubiertas a 29 generaciones de Oficiales egresados de la Heroica Escuela Naval Militar. Ha surcado 577,268 millas en 4,559 singladuras. Su dotación ha jurado ofrendar hasta el último esfuerzo para llevar el mensaje de Paz de nuestro país, México. Es por ello que la gran labor desarrollada por el velero, a través de sus años de servicio, es reconocida y aplaudida por otras Armadas y Países del mundo.

El Buque Escuela Cuauhtémoc ha participado en importantes regatas como: la Regata Colón, las Regatas Cutty Sark y la Regata del Centenario de la Modernización del Puerto de Osaka, entre otras, así como los Festivales Náuticos de Rouen, Francia; Portsmouth, Inglaterra; Dundee, Escocia; Delfzijl, Holanda; Burdeos, Francia y Rostock, Alemania.

HISTORY OF THE SHIP

The "Cuauhtémoc" tall ship was built in Celaya shipyards in Bilbao, Spain from July 24th, 1981, when the quill was built, until July 29th, 1982 when the ship was delivered to her first crew. This unit was acquired by the Mexican Navy in order to solve the necessity of a unit exclusively used for Captains, Officers, Cadets and crew training. This untiring ship has formed on its board several classes of Officers graduated from the Heroic Naval-Military School. It has sailed 577,268 miles in 4,559 sailing days. The crew has promised to offer the last effort to carry the peace message from our country, Mexico; that's why the great task performed by the sail ship along her 26 years of service, is known and applauded by other navies and countries of all over the World.

The Cuauhtémoc Tall ship has participated in important competitions such as: the Columbus Race, the Cutty Sark Races and the Centenary of the modernization of the Osaka Port Race, among others, as well as the Nautical Festivals of Rouen, France; Portsmouth, England; Dundee, Scotland; Delfzijl, Netherlands; Bordeaux, France and Rostock, Germany. Some years ago the ship got the second place at the Australian Race 98, sailing



acreedor al segundo lugar general de la Regata Tall Ships Challenge, en la categoría de buques de entrenamiento a la vela de la juventud.

En 2008 participó en el Festival de la Armada 2008 logrando el premio al Buque Militar mejor presentado. En la Regata Tall Ships Races 2008 protagonizó la entrada más espectacular y desfile más elegante; primer lugar en tracción de cabo; buque que se trasladó desde el lugar más lejano para participar en la Regata y Copa Torbay para el Guardiamarina C.G. Arturo Morales Deschy por notable trabajo individual y esfuerzo personal durante la regata.

En la Funchal 500 Tall Ships Regata 2008, primer lugar en la competencia de botes dragón; premio al buque que contaba con mayor número de nacionalidades diferentes como parte de la tripulación; premio a la tripulación más amigable y a la mejor dotación durante el desfile.

En el 2009 surcó el Océano Pacífico para participar en los festejos de los 400 años de comunicación marítima entre México y Asia en la ruta denominada la "Nao de China", en los festejos del LX Aniversario de la Marina Popular China y en el 150 Aniversario de la Ciudad de Yokohama, en el marco del viaje de instrucción "Japón 2009".

En el 2010 participó con países hermanos de Sudamérica en la regata Internacional denominada

best-presented Military Ship. That same year, she won the prize for the most spectacular entrance at the Tall Ships Race and the most elegant parade; first place in rope-pulling; It also received the prize for the ship traveling the farthest to participate in the Race; and the Midshipman Arturo Morales Deschy won the Torbay Cup for his outstanding individual work and personal effort during the race.

At the Funchal 500 Tall Ships Race 2008, it won the first place in the dragon boats competition; award given to the ship with more different-nationality crew-members; prize to the friendliest crew; and prize to the best crew during the parade.

In 2009, it sailed the Pacific Ocean for participating in the celebration of 400-years of maritime communication between Mexico and Asia in the route called "the Nao of China", in the 40th Anniversary of the People's Chinese Navy festivals, and in the 150th anniversary of Yakohoma City, in the instructional cruise "Japan 2009".

In 2010, the ship participated in the International Regatta called "Velas Sudamérica 2010" (South America Sails 2010) that started at Rio de Janeiro, Brazil and ended at the port of Veracruz for the carrying out of the event



Hace algunos años obtuvo el segundo lugar en la Regata Australia 98, al navegar de Sydney a Hobart. También obtuvo el trofeo del buque con mejor presentación, en el festival de este último puerto, en Tasmania.

También se ha hecho merecedor, durante su participación en la serie de Regatas de Grandes Veleros Cutty Sark 1998 y 2000, del prestigiado trofeo Cutty Sark, máximo reconocimiento otorgado durante este evento, al buque cuya tripulación contribuye más a la amistad y entendimiento internacional.

En el año 2002 obtuvo la Copa Tetera Boston, trofeo otorgado por la Asociación Internacional de Entrenamiento a la Vela (International Sailing Training Association) ISTA, al buque por haber navegado ininterrumpidamente a vela 1,342.7 millas náuticas en 124 horas, a una velocidad promedio de 10.83 nudos, estableciendo el segundo mejor registro en la historia de esta competencia, marca que está por encima de todos los buques con estas características en Europa y América, haciéndose acreedor a este trofeo por segunda ocasión en el 2003.

En el año 2003, durante el evento denominado la Armada de Rouen, Francia, y en 2007 en el puerto de Kotka, Finlandia le fue otorgado el premio a la entrada más espectacular. Durante los eventos celebrados en el Sail Rhode Island 2004, se hizo

from Sydney to Hobart. She also won the trophy for the best Ship presentation at the festival of Tasmania.

During the Races of Great Tall Ships Cutty Sark 1998 and 2000, the Cuauhtemoc won the prestigious Cutty Sark trophy, highest prize given during this event to the ship whose crew contributes the most to friendship and international understanding.

In 2002, the ship won the Boston Tea Pot, a trophy awarded by the International Sailing Training Association ISTA for the nonstop sail navigation of 1,342.7 nautical miles in 124 hours, at an average speed of 10.83 knots setting the second best record in the history of this competition; record that has improved all other ships in Europe and America, receiving the trophy in 2003 for the second time.

In 2003, during the event known as the Rouen Armada in France, and in 2007 at the port of Kotka, Finland, it received the prize for the most spectacular entrance. During the events celebrated at the Sail Rhode Island 2004, it won the second general place at the Tall Ships Challenge Race, in the category of Youth Sail Training Ships.

In the year 2008, it participated in the Armada's 2008 Festival, winning the prize for the



"Velas Sudamérica 2010" que tomó como puerto de salida el de Río de Janeiro, Brasil y recaló en el puerto de Veracruz para la realización del evento "REGATA BICENTENARIO 2010". En la primera pierna se realizó una competencia hasta Mar del Plata, Argentina, en la cual el Cuauhtémoc obtuvo el primer lugar de su categoría y el tercer lugar general; y en el tramo comprendido entre Talcahuano y Valparaíso, Chile, ganó el primer lugar de su categoría y el segundo lugar general.

En este año el Caballero de los Mares participará en el crucero "Mediterráneo 2011", pasará por el maravilloso puerto de Boston, Estados Unidos de América. Navegará por el océano Atlántico, pasará por el estrecho de Gibraltar que es la entrada al mar Mediterráneo. Al arribar al puerto de Valencia, España, participará en diferentes eventos náuticos, en los cuales su objetivo es estrechar lazos de amistad y fraternidad con otras Armadas, así como ceñir relaciones académicas, culturales, siempre llevando el mensaje de paz del pueblo de México.

El Buque Escuela Cuauhtémoc, donde se fortalecen la mente y espíritu de aquéllos que se embarcan en su seno, es sin duda alguna, un símbolo vivo del espíritu mariner que caracteriza a los elementos de la Armada de México, siempre prestos para servir a su Patria.

"REGATA BICENTENARIO 2010". In the first leg, a competition was done up to Mar de Plata, Argentina, in which the Cuauhtémoc obtained the first place of its category and the third general place; and in the stretch between Talcahuano and Valparaíso, Chile, the ship won the first place of its category and the second general place.

This year the Knight of the Seas will participate in the Cruise "Mediterranean 2011", visit the glorious Port of Boston United States of America. She will sail across the waters of the Atlantic Ocean, and she will pass the Gibraltar Strait which is the door to the Mediterranean. When she arrives in the Port of Valencia, Spain, she will participate in different nautical events, and the objective is to tighten friendship and fraternity with other Navies, as well as to carry academic and cultural relations always sending a message of peace on behalf of people of Mexico.

The Cuauhtémoc Sail Training Ship, where mind and spirit of those who are embarked are strengthened, is without a question a living symbol of the sailing spirit that characterizes the members of the Mexican Navy, always ready to serve their motherland.



Principales características

Nombre y numeral: ARM Cuauhtémoc BE-01.
Lugar de construcción: Astilleros Celaya, S.A., Bilbao, España.
Alta en la Armada: 29 de julio de 1982.
Desplazamiento: 1,800 toneladas.
Eslora máxima (bauprés incluido): 90.5 metros.
Eslora en la línea de flotación: 67.2 metros.
Manga máxima: 12.0 metros.
Puntal máximo: 7.4 metros.
Calado máximo: 5.4 metros.
Propulsión auxiliar: 1 máquina de 1,125 hp.
Motogeneradores principales: 3 de 260 kw.
Motogenerador de emergencia: 1 de 37 kw.
Capacidad de combustible: 220 toneladas.
Capacidad de agua: 110 toneladas.
Capacidad de alojamiento para Oficiales y tripulación: 186 elementos.
Capacidad de alojamiento para Guardiamarinas: 90 elementos.
Autonomía por víveres: 45 días.

Su aparejo es brick-barca, con tres palos y 23 velas, de las cuales 10 son velas cuadras en los palos mayor y trinquete, y 13 son velas de cuchillo, con un total de 2,368 m² de velamen.

Main Characteristics

Name and numeral: ARM Cuauhtémoc BE-01.
Built in: Celaya Shipyard, S.A., Bilbao, Spain.
Commissioned: July 29, 1982.
Displacement: 1,800 tons.
Maximum Length (bowsprit included): 90.5 m.
Length at the water line: 67.2 m.
Maximum Beam: 12.0 m.
Maximum Depth: 7.4 m.
Draft: 5.4 m.
Auxiliary Propulsion: One 1,125 hp engine
Main Motor generator: Three of 260 kw.
Emergency Motor generator: One of 37 kw.
Fuel Capacity: 220 Tones.
Water Capacity: 110 Tones.
Officer and Crew Berthing: 186 members
Midshipmen Berthing: 90 members
Food Autonomy: 45 days.

The ship has a brick-barca rig with three masts and 23 sails out of which 10 are square sails on the mainmast and foremast and 13 are staysails, with a sail area of 2,368 square meters.



VIAJES EFECTUADOS

Atlántico 82
 Oriente 83
 Tahití 84
 Atlántico Norte 85
 Libertad 86
 Pacífico Sur 87
 Mediterráneo 88
 Eurocaribe 89
 Circunnavegación 90
 50 Aniversario de la Secretaría de Marina
 Atlántico 92
 Cabo de Hornos 92-93
 Europa 94
 Canadá 94
 Báltico 96
 Osaka 97
 Australia 98
 Lisboa 98
 Mar del Norte '99
 Euroamérica 2000
 Europa 2001
 Circunnavegación 2002
 Rouen 2003
 Sail Rhode Island 2004
 Pacífico Norte 2005
 Circunnavegación 2006
 Báltico 2007
 Rouen 2008
 Japón 2009
 Bicentenario 2010

TRIPS

Atlantic 82
 East 83
 Tahiti 84
 North Atlantic 85
 Liberty 86
 South Pacific 87
 Mediterranean 88
 Euro-Caribbean 89
 Circumnavigation 90
 50th Anniversary of the Mexican Navy
 Atlantic 92
 Cape Horn 92-93
 Europe 94
 Canada 94
 Baltic 96
 Osaka 97
 Australia 98
 Lisbon 98
 Northern Sea 99
 Euro-America 2000
 Europe 2001
 Circumnavigation 2002
 Rouen 2003
 Sail Rhode Island 2004
 North Pacific 2005
 Circumnavigation 2006
 Baltic 2007
 Rouen 2008
 Japan 2009
 Bicentenary 2010

Los puntos geográficos más al norte y al sur que éste buque ha visitado son: Alesund, Noruega y el Cabo de Hornos, en Chile, respectivamente.

The most Northern and Southern geographic points that this ship has visited are: Alesund, Norway and Cape Horn, in Chile, respectively.



LA VIDA A BORDO

Durante la estancia a bordo del Buque Escuela Cuauhtémoc, el personal realiza diferentes actividades afines a los Cuerpos y Servicios existentes en la Secretaría de Marina, estando organizados por Departamentos.

Departamento de Maniobras

Se integra por personal de cubierta y servicios necesarios. Se encarga de supervisar la operación, mantenimiento, reparación y presentación de la jarcia firme y de labor, velamen, arboladura, cubiertas, casco, aparejo, estructura y elementos de maniobra en general.

Departamento de Máquinas

Lo integra el personal de maquinistas y especialistas, quienes se encargan del mantenimiento y operación del sistema de propulsión, maquinaria naval auxiliar y de la generación y distribución de la energía eléctrica del buque, así como de efectuar las reparaciones en general para la eficiente operación de la unidad.

LIFE ON BOARD

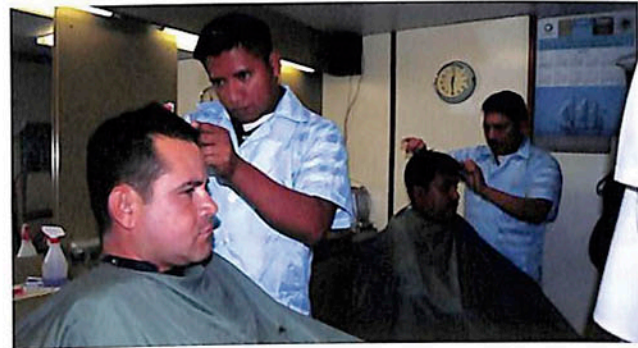
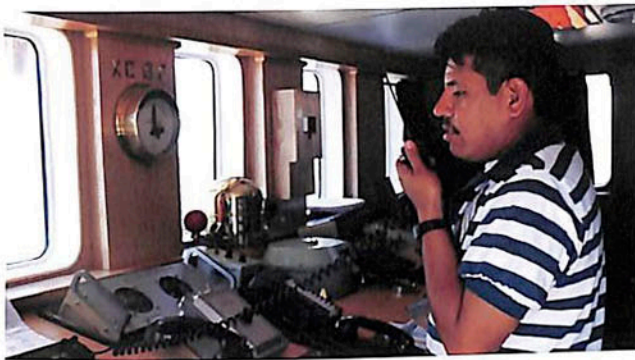
The personnel perform different activities during their staying on board the Training Sail Ship Cuauhtémoc according to the existing Corps and Services in the Mexican Navy, being organized in departments:

Maneuvering Department

It is integrated by deck and the necessary service personnel. This department is in charge of supervising the operation, maintenance, repair and appearance of rigging, sails, masts, decks, hull, structure and maneuver members in general.

Engine Department

It is integrated by engineers and specialists, who are in charge of the maintenance and operation of the propulsion system, secondary naval machinery and of the generation and distribution of electricity on the ship, as well as performing general operations for the efficient operation of the unit.



Departamento de Navegación

Tiene la responsabilidad de aplicar los procedimientos de seguridad durante la navegación y gobierno del buque, además de operar los aparatos y equipos necesarios para la navegación.

Departamento de Comunicaciones

Se integra por personal especialista en comunicaciones navales, radio operadores y electrónicos del servicio de ingenieros, es responsable de establecer y mantener los enlaces de comunicaciones de una manera confiable, segura y rápida, para el cumplimiento de la misión del buque.

Departamento de Logística

Está integrado por el personal de camareros, cocineros, panaderos, peluqueros, sastres y oficinistas, quienes coordinan y controlan el suministro de los materiales y efectos necesarios para toda la tripulación. Cabe destacar que este departamento también está conformado por los Oficiales del Servicio de Sanidad, especialistas en traumatología, anestesiología, odontología, cirugía

Navigation Department

It is responsible for applying security procedures during navigation and steering of the ship, as well as the operation of the necessary devices and navigation equipment.

Communication Department

It is integrated by specialists in naval communications, radio operators and electronics technicians from the engineering service. It is also responsible for establishing and maintaining the communication links in a reliable, safe, and fast fashion in order to achieve the ship's mission.

Logistics Department

It is integrated by personnel of waiters, cooks, bakers, barbers, tailors, and clerks, who coordinate and control the supply of necessary materials and goods for all the crew. It is worth to mention that this department is also composed of Health Service Officers specialized in traumatology, anesthesiology, dentistry, general



general, medicina general y enfermería, encargados de la salud y bienestar físico de los integrantes de la dotación.

Departamento de Instrucción

Se integra con Oficiales egresados de la Heroica Escuela Naval Militar y personal de servicios, quienes son responsables del adiestramiento, instrucción y preparación de los Guardiamarinas, así como del personal del buque y de quien designe el Mando para efectuar alguno de los cursos que aquí se imparten. Sus funciones son planear, coordinar, dirigir y supervisar las actividades académicas, sociales, culturales y recreativas que capaciten, instruyan y exalten el espíritu marineró.

El velero nunca duerme, vive impulsado por el viento y la energía de su tripulación. Bajo la atenta mirada del Comandante, durante la navegación, el personal se distribuye en turnos de guardia de cuatro horas cada uno. Cada turno se encarga de maniobrar y operar el aparejo, adecuándolo al viento; sin embargo, cuando las condiciones meteorológicas cambian y a la orden de maniobra general a pito marineró, los miembros de las maniobras se aprestan para dar, ajustar o cargar el velamen.

De lunes a viernes, de 08:00 a 15:30 hrs., los miembros de la dotación laboran en cada una de las áreas que le son asignadas, realizando faenas diversas. Por la tarde efectúan acondicionamiento físico o participan en eventos deportivos organizados a bordo, como fútbol, básquetbol y béisbol.

surgery, and general medicine and nursing, all of them in charge of the crew's health and physical welfare.

Training Department

It is integrated by Officers graduated from the Heroic Naval-Military Academy and service personnel who are responsible for the training, briefing and preparing the Midshipmen, as well as for the ship personnel and those appointed by the Command to take one of the courses imparted. Their functions are to plan, coordinate, direct and supervise the academic, social, cultural and recreational activities that train, teach and glorify the sailing spirit.

The Tall ship never sleeps, it lives propelled by the wind and energy of its crew. Under the attentive glance of the Commanding Officer, during the navigation, the personnel are distributed in guard duties of four hours each. Every shift is in charge of maneuvering and operating the rig, adjusting it to the wind; however, when weather conditions change, and the order of general maneuver is given by sailor whistle, the members of maneuvers make ready to sail, adjust or clew the sails.

From Monday to Friday, from 8:00 to 15:30, the crew works in each one of the areas assigned, performing different tasks. In the afternoon they do physical training or participate in sportive activities organized on board, such as soccer, basketball and baseball.



EL ESCUDO Y SU HERÁLDICA

Los tripulantes del Buque Escuela Cuauhtémoc formularon el diseño de un escudo, el cual sirve de emblema a su nave. Tal escudo se conforma de la siguiente manera: El cuerpo del emblema se constituye por dos círculos concéntricos: el exterior, a semejanza de un cabo de abacá, significa la jarcia de labor, elemento principal de la tripulación en las faenas de largar y cargar el aparejo. El círculo interior sirve para dividir concéntricamente la circunferencia total del cuerpo.

La parte interna de éstos lleva en su centro la silueta del Buque Escuela Cuauhtémoc por su babor y con todo el aparejo dado, navegando hacia el poniente, impulsado por el viento, situación que representa su primer viaje para incorporarse a su Patria.

En el anillo formado por los dos círculos se tienen dos inscripciones: una en la parte superior, que dice: "Armada de México", nuestra noble institución y madre por naturaleza del buque y otra en la parte inferior, que dice: "Buque Escuela Cuauhtémoc", el nombre oficial del buque. El mismo anillo ofrece, en el punto oriente, la figura del Dios del viento, Ehecatl (en la mitología azteca), quien con su aliento impulsa al buque hacia el poniente.

En el punto poniente aparece el Sol del crepúsculo vespertino; en el punto norte, intercalado en la inscripción, los astros siderales que hacen posible el conocimiento constante de su posición. Por último, en la parte superior del cuerpo, el águila del Escudo Nacional, que recuerda el origen del buque y su dotación.

COAT OF ARMS AND ITS HERALDRY

The crew of the Cuauhtémoc Tall ship formulated the design of a coat of arms, which is the emblem of the ship. Such coat of arms is made up in the following way: the exterior, like a rope of abaca, is composed of two concentric circles representing the running rigging, main element of the crew in the tasks of letting out and fastening the rig. The inner circle divides in a concentric way the total circumference of the body.

The center of these circles have in their center the silhouette of the Cuauhtémoc Tall Ship on its port side and with all the sails hoisted, sailing toward the west, propelled by the wind, situation that represents its first trip in order to join its homeland.

There are two inscriptions in the ring formed by the two circles: one in the upper part that says: "Armada de México" our noble institution and by nature mother of the tall ship, and another on the lower part that says; "Buque Escuela Cuauhtémoc" (Cuauhtémoc Sail Training Ship), the official name of the ship. On the east side, the same ring has the figure of the God of the Wind, Ehecatl (in the Aztec mythology), who drives the ship towards the west with his breath.

On the west side, appears the sun of the vesper crepuscule; on the north side, mixed with the inscription, the sidereal asters that make possible to constantly know their position. Finally, on the upper part of the body, the eagle of the National Flag, that reminds the origin of the tall ship and its crew.



CUAUHTÉMOC

(Datos biográficos)

Cuauhtémoc, símbolo por excelencia de la mexicanidad, es, en su indomable lucha por defender la Patria, el crisol en que fueron vertidos valor, sacrificio, tenacidad y estoicismo para entregarse a su causa, sin pensar en sí mismo, en aquellos días aciagos en los que nuestra tierra se convirtió en el lugar del choque de dos culturas y dos continentes.

Descendiente de sangre guerrera y poeta, este personaje fue uno de los hijos del Emperador Ahuizotl y de la Princesa Tlatelolca Tlalaicápatl. Nació en Ixcateopan de Cuauhtémoc, hoy estado de Guerrero, aproximadamente en el año de 1502.

La etimología de su nombre se deriva de las voces del náhuatl cuautli (águila) y témoc (que baja), cuyo significado es águila que desciende (sobre su presa).

Su educación fue tan dura, como era normal en esa época para los niños aztecas, ya que a los siete años, al morir su padre, pasó al cuidado de los instructores del Estado, responsables de su formación, quienes le inculcaron los principios de obediencia, laboriosidad, honradez, valentía y riqueza cultural, características de su pueblo.

A los 15 años pasó al Calmécac, ya que su calidad de noble así lo exigía. En este centro de instrucción aprendió de los sacerdotes y guerreros la

CUAUHTÉMOC

(Biographic data)

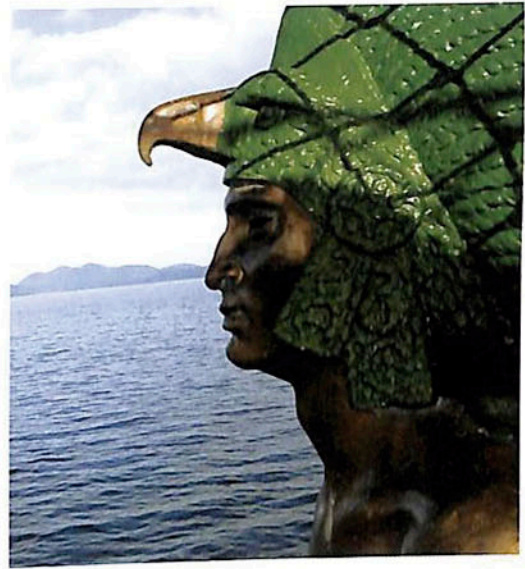
Cuauhtémoc, symbol of Mexicanity by excellence, in his indomitable fight for defending the homeland, the crucible in which the braveness, sacrifice, tenacity and stoicism were poured to give himself to his cause, without think about himself in those fateful days in which our land became the clashing site of two cultures and two continents.

Descendant of warrior and poet blood, this character was one of the Emperor Ahuizotl and Tlatelolca Princess Tlalaicapatl's children. He was born in Ixcateopan de Cuauhtémoc, nowadays Guerrero state, approximately in the year of 1502.

The etymology of his name derive from the Nahuatl voices "cuautli" (eagle) and "temoc" (that goes down), whose meaning is eagle that goes down (over its prey).

His education was so strict, as it used to be in that time for Aztec children, since at age of seven, when his father died, he was taken care of by the instructors of the state who were the responsible ones for his formation and inculcated him the principles of obedience, laboriousness, honesty, bravery and cultural richness characteristics of his people.

At age of 15, he attended the Calmécac, since his quality of nobleman demanded so. In this center



historia de su pueblo, las tácticas militares, teología, medicina y astronomía, pero sobre todo, se sujetó a una agobiante práctica físicomilitar. Esta dura instrucción dio sus frutos cuando en sus primeras campañas alcanzó el grado de Tlacatecutli o Jefe Máximo.

Mientras Cuauhtémoc crecía y su estrella ascendía, su mundo se colisionaba con el arribo, en 1519, de Hernán Cortés y sus soldados, quienes explotando la "ignorancia" y las supersticiones que sobre su origen divino cundieron entre los aztecas (estaban seguros de que se trataba del retorno de Quetzalcóatl), se instalaron en Tenochtitlán, capital del imperio.

Cortés, preocupado por la idea de que su vida y la de sus hombres dependieran de la voluntad del emperador, decidió llevar a cabo una audaz maniobra y hacer prisionero a Moctezuma, con la intención de someterlo y mantenerlo en el poder de un modo simbólico.

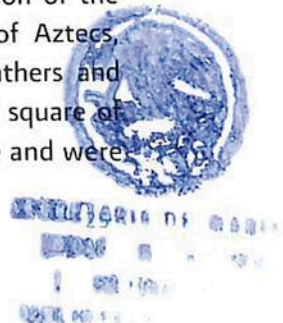
El ardid de Cortés tuvo éxito, pero la humillante retención del emperador provocó un creciente malestar entre los Aztecas. La tensión estalló en junio de 1520, durante la celebración de la fiesta de Toxcatl, día en que millares de aztecas, desarmados y vestidos únicamente con ricas plumas y joyas preciosas, se reunieron en la plaza principal de la ciudad para iniciar una danza ritual y fueron

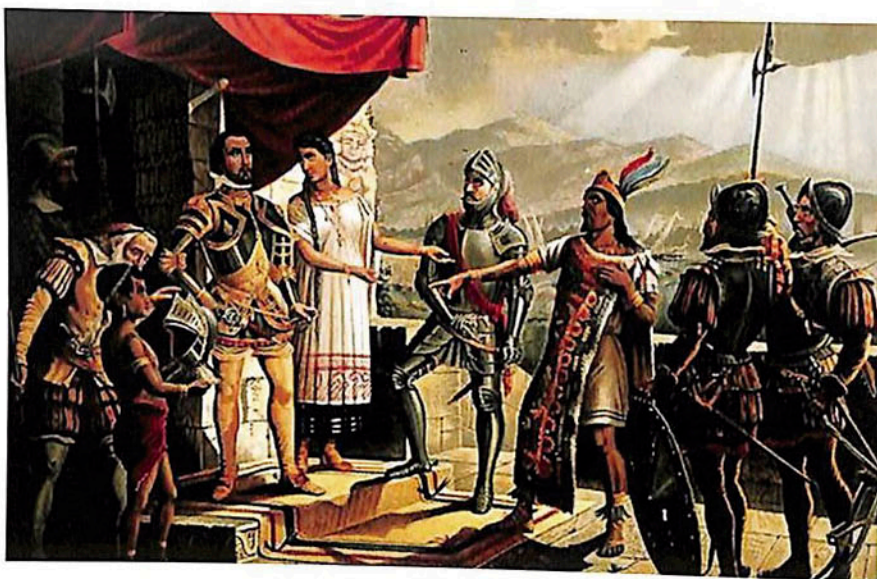
of instruction, he learned from the priests and warriors the history of his people, military tactics, theology, medicine and astronomy, but above all, he was subject to an exhausting physical-military practice. This hard instruction paid off when in his first campaigns he reached the rank of "Tlacatecutli" or Supreme Chief.

As Cuauhtémoc grew up and his star ascended, his world collided with the arrival of Hernán Cortés and his soldiers in 1519, who exploiting the "ignorance" and the superstitions about their divine origin that spread among the Aztecs (they were sure it was Quetzalcoatl's return) settled down in Tenochtitlan, capital of the Empire.

Cortés, worried about the idea that his life and the life of his men depended on the emperor's will, decided to carry out a daring maneuver and take Moctezuma as prisoner with the intention of subjugate him and keep him in power in a symbolic way.

Cortés's ruse was successful, but the humiliating retention of the emperor provoked a growing malaise among the Aztecs. The tension burst un June 1520, during the celebration of the Toxcatl party, day in which thousands of Aztecs, unarmed and dressed only with rich feathers and precious jewels, gathered in the principal square of the city in order to initiate a ritual dance and were





masacrados por los hombres de Pedro de Alvarado, lugarteniente de Cortés. A raíz de este suceso, la aristocracia azteca depuso a Moctezuma y nombró como sucesor a su hermano Cuitláhuac, quien encabezó la revuelta contra los extranjeros.

Tras cinco días de violentos combates, Cortés intentó utilizar al destronado emperador para negociar la obtención de un salvoconducto que permitiera a sus tropas salir de la capital, pero cuando Moctezuma se dirigió a la multitud enfurecida fue apedreado; murió tres días más tarde a consecuencia de las heridas sufridas. En cuanto a los españoles, poco antes de la media noche del 30 de junio de 1520 iniciaron una desastrosa retirada de Tenochtitlán, en el transcurso de la cual sufrieron numerosas bajas, episodio que ha pasado a la historia con el nombre de "La Noche Triste".

Habiendo fallecido Moctezuma Xocoyotzin, Cuitláhuac ascendió al trono, pero 80 días después falleció a consecuencia de la viruela (enfermedad traída por los españoles); como resultado, ascendió al trono Cuauhtémoc. Hernán Cortés, al reforzarse con más españoles recién arribados al continente y utilizando las ventajas tecnológicas de su cultura y las divisiones y rencillas que existían entre los indígenas, puso sitio a la capital azteca.

Después de 75 días de crueles batallas, Cuauhtémoc fue apresado al pretender evadir el cerco tendiendo a su destruida capital. Al ser llevado

massacred by the Pedro de Alvarado's men, Cortés's deputy. Due to this incident, the Aztec aristocracy deposed Moctezuma and appointed as his successor his brother Cuitlahuac, who led the revolt against the foreigners.

After five violent days of combat, Cortés tried to use the deposed emperor to negotiate a safe-conduct so his troops could leave the capital, but when Moctezuma addressed the raging crowd, he was lapidated; he died three days later due to his injuries. As for the Spanish, before midnight on June 30, 1520, they started a disastrous withdrawal from Tenochtitlan, in which they suffered several casualties; episode that went down in history as the "Sad Night".

Having passed away Moctezuma Xocoyotzin, Cuitlahuac ascended to the throne, but 80 days later he died due to smallpox (sickness brought by the Spanish); as a result, Cuauhtémoc took the throne. Hernán Cortés, reinforced with more Spanish who had just arrived in the continent and using the technological advantages of his culture and the divisions and quarrels within the natives, put siege to the Aztec capital.

After 75 days of cruel battles, Cuauhtémoc was captured when he was trying to evade the siege around his destroyed capital. When he was taken before Cortés, he addressed him in the following way: "Mr. Malinche, I have done what I am obliged



ante Cortés, se dirigió a él en esta forma: "Señor Malinche, ya he hecho lo que estoy obligado a hacer en defensa de mi pueblo y no puedo más; he sido derrotado y por la fuerza me han traído ante tu persona; toma, pues, el puñal que tienes en el cinto y mátame con él".

Astutamente Cortés no accedió y permitió que Cuauhtémoc fuera torturado, quemándole los pies, para obligarlo a que confesara sobre el desaparecido tesoro de Moctezuma, en lo cual no tuvo éxito. Acusado de conspiración, Cuauhtémoc fue ejecutado por orden de Cortés durante la desafortunada expedición que éste organizó a las Hibueras (antiguo nombre de Honduras).

Antes de morir ahorcado en una ceiba, dijo a Cortés: "¡Oh, Señor Malinche! Hace días tenía entendido y había conocido en tus falsas palabras, que ésta muerte me habías de dar, pues si yo no me la di cuando me entregué en mi ciudad Tenochtitlán, ¿por qué me matas sin justicia? ¡Dios te lo demande!". Esta cruel e innecesaria decisión arrojó sobre el conquistador una sombra de oprobio que aún no ha sido despejada.

to do in defense of my people and I can do no more; I have been defeated and by force brought before you, take, then, the dagger you have in your belt and kill me with it".

Cleverly, Cortés did not accept and allowed that Cuauhtémoc was tortured, burning his feet to force him confess about the disappeared treasure of Moctezuma, but he was not successful. Accused of conspiracy, Cuauhtémoc was executed by order of Cortés during the unfortunate expedition organized to the Hibueras (old name of Honduras).

Before dying hung on a ceiba tree, he told Cortes: "Oh, Mr. Malinche! Days ago I had understood and known your false words, that this death you would give me; well, I did not kill myself when I surrendered in my city Tenochtitlan, why do you kill me without justice? May God demand it from you!" This cruel and unnecessary decision shed a shadow of disgrace over the conqueror that has not been cleared yet.



HEROICA ESCUELA NAVAL MILITAR

La Heroica Escuela Naval Militar es el crisol en donde la Armada de México prepara a los futuros Oficiales Navales del Cuerpo General. Se fundó en julio de 1897 y en ella se han forjado grandes marinos. El título de "Heroica" se le otorgó por los hechos gloriosos en la gesta de la defensa del puerto de Veracruz el 21 de abril de 1914, cuando los Cadetes y demás personal de la escuela se enfrentaron ante fuerzas francamente superiores de invasores extranjeros. En ésta acción perdieron la vida dos de sus hijos, que por su valor pasaron a ser ejemplo de las posteriores generaciones de Cadetes: el Teniente José Azueta y el Cadete Virgilio Uribe.

La Escuela, tras algunos altibajos en la época revolucionaria, continuó funcionando en diversos lugares del país, preparando a los Oficiales que necesitaba, preocupándose por mantener sus programas de estudio actualizados ante los rápidos avances tecnológicos de la época.

En 1952 la Escuela se instaló definitivamente en el edificio que actualmente ocupa, en la punta de Antón Lizardo, en Veracruz, accidente geográfico de estratégica situación, localizado entre los puertos de Veracruz y Alvarado, en el Golfo de México.

En la actualidad se prepara en ella a los Oficiales del Cuerpo General y de Infantería de Marina destinados a ejercer el mando en las unidades operativas de la Armada de México, así como de la carrera de Logística Naval.



HEROIC NAVAL-MILITARY SCHOOL

The Heroic Naval-Military School is the crucible where the Mexican Navy prepares the future Naval Officers. It was founded in July 1897 and great sailors have been forged there. The title of "Heroic" was granted by the glorious facts in the defense of the Port of Veracruz on April 21, 1914, when Cadets and personnel from the school faced the evidently superior forces of foreign invaders. In this action, two of its children lost their lives because of their courage; they became an example for the future cadet generations: Lieutenant José Azueta and Cadet Virgilio Uribe.

The school, after some ups and downs in the revolution time, continued to work in different places of the country, preparing the Officers that it needed and keeping their syllabus updated before the fast technological breakthroughs of the time.

In 1952, the school was definitely installed in the building that currently occupies in the point of Antón Lizardo, Veracruz, a geographic accident of strategic location between the ports of Veracruz and Alvarado, in the Gulf of Mexico.

Nowadays, the school prepares Officers of the General Corps and of the Marine Corps destined to exert command in the operational units of the Mexican Navy, as well as those in the career of Naval Logistics.



MÉXICO EN SÍNTESIS

Geografía

México ocupa el extremo sur de América del Norte, constituyendo el puente que une a las dos culturas que conforman el continente americano: la latina y la anglosajona. Su territorio agrupa una variedad de climas, donde existen desde selvas tropicales hasta paisajes alpinos de montaña, pasando por áridos desiertos, templadas planicies, soleadas y blancas playas, escarpadas montañas y profundos cañones; en fin, la más completa gama de relieves y temperaturas.

Los casi dos millones de kilómetros cuadrados que conforman el territorio nacional están poblados por más de 104 millones de habitantes distribuidos en 125,000 comunidades, desde la gran urbe que es la Ciudad de México (que agrupa 20 millones de habitantes en el área metropolitana), pasando por ciudades industriales, comunidades universitarias, centros turísticos y capitales provinciales, hasta aldeas rurales, pequeñas y pintorescas con todo el encanto de la vida campirana.

Historia

La historia del país es la reseña de una constante lucha, primero por la imposición de la cultura hispana sobre costumbres de sus originales pobladores, y después por la superación de los nuevos habitantes surgidos por la mezcla de esas dos razas.



MEXICO IN SYNTHESIS

Geography

Mexico is located in the Southern end of North America. It is a bridge that joins two cultures that shape the American Continent: the Latin Culture and the Anglo-Saxon Culture. Mexico has variety of climates, from tropical jungles to alpine landscapes, from arid deserts to template plains, from sunny white beaches to craggy mountains and deep canyons; in a nut shell, Mexico has the most complete range of geography and climates.

The nearly 2 million square kilometers that shape México are populated by almost 104 million inhabitants distributed along 125,000 communities; from Mexico City (with 20 million inhabitants) to industrial cities, university communities, touristic places, state cities, and small picturesque hamlets with all the delight of country life.

History

The history of this country is the description of a constant struggle, first due to the imposition of the Spanish culture over the customs of the first settlers, and then, due to self-improvement of the inhabitants that emerged from the mixture of those two races.

In Pre-Columbian times, this land was the cradle of the Olmec, Mayan Toltec, and Aztec



En la época prehispánica fue cuna de las culturas Olmeca, Maya, Tolteca y Azteca, entre otras. Fue la joya más preciada de la Corona Española durante la época Colonial. En 1810 dio inicio el movimiento de Independencia de nuestro país para construir un estado libre y soberano, pero tuvieron que pasar 13 arduos años de guerra y fue hasta 1823 cuando los deseos de libertad del pueblo mexicano se vieron consumados.

Ya independiente, la joven nación estuvo en constante convulsión, desgarrada por luchas internas e intervenciones extranjeras. En 1910 estalla la Revolución Mexicana y de éste movimiento social y armado surge el sistema democrático institucional que hoy nos rige y que ha permitido a México lograr grandes avances en materia política, económica y social.

Economía y Cultura

Con el ingreso de México al GATT (General Agreement on Tariffs and Trade), en 1986, se inicia una nueva etapa de modernización económica del país, que aunado a su posición geoestratégica y a la riqueza de sus recursos naturales, lo han convertido en un atractivo lugar para invertir.

Las perspectivas de México en el comercio exterior y la inversión, se presentan como una de las más redituables en el mundo, debido al número de Tratados y acuerdos de Libre Comercio que se tienen firmados con 43 países en tres continentes, lo que representa un mercado potencial de más de mil



civilizations among others. It was the Spanish Crown's most precious piece of jewelry during colonial times. In 1810, the independence movement began in order to build a free state; but it was not until 1823 when those wishes of freedom of the Mexican people came true.

Once independent, the young nation was in a constant convulsion, it was severely damaged by infighting and foreign invasions. The Mexican Revolution broke out in 1910; from this social and armed movement, the institutional democratic system that rules us today emerged; this system has allowed Mexico to achieve great political, economic and social development.

Economy and Culture

With the incorporation of Mexico to the GATT (General Agreement on Tariffs and Trade) in 1986, a new stage of modernization began. This incorporation, its geostrategic position, and its natural resources turned Mexico into an attractive country for investment.

Mexico's perspectives on foreign trade and investment are one of the most profitable in the world due to the number of free trade treaties and agreements that Mexico has with 43 countries in 3 different continents. This represents a potential market of more than 1 billion consumers for more 16,000 companies around the globe that have found a solid platform for development in our country.



millones de consumidores para las más de 16 mil compañías de todo el mundo que han encontrado en nuestro país una plataforma sólida para impulsar su crecimiento.

La actual política de gobierno emprendida contra la delincuencia organizada, tiene como objetivo el garantizar el desarrollo de las actividades económicas en el país, en un clima de seguridad y cumplimiento del Estado de Derecho, y de esta manera, seguir fortaleciendo las sólidas relaciones de negocios internacionales, la estabilidad económica y la madurez política que hacen de México, como uno de los mejores destinos para la inversión internacional.

La población en México se siente orgullosa de su país, este orgullo ha sido plasmado en la entrada de la Sala Mexica en el Museo Nacional de Antropología que dice: "Totenyo, Totauhca MEXICA" (Nuestra gloria, nuestra fama MEXICA) civilización que floreció en el Altiplano de México y que junto a las civilizaciones Maya, Teotihuacana, Tolteca y Olmeca, fueron las más importantes de Mesoamérica. Con la llegada de los españoles a México se introdujeron nuevos aspectos culturales que junto a los prehispánicos han logrado que la actividad cultural actual sea profusa y se encuentre en constante evolución, lo que permite disfrutar cotidianamente en todos los lugares del país, eventos recreativos y culturales.



The current policy adopted by the government against organized crime is aimed at assuring the development of economic activities in the country within a secure environment and the rule of law; thus strengthening sound international business relationships, economic stability, and mature policy that make Mexico one of the best destinations for international investment.

Mexicans are proud of their country; this pride has been captured at the entrance of the Mexican Hall at the National Anthropology Museum: "Totenyo, Totauhca MEXICAN" (Our Glory, Our MEXICAN Fame). A civilization that flourished in the Mexican high plateau, and along with the Mayan, Teotihuacan, and Olmec civilizations it became one of the most important cultures in Mesoamerica. With the arrival of the Spaniards, new cultural aspects were brought; and these, combined with the existing Pre-Hispanic aspects, have made our cultural activity be plentiful and be in constant evolution, which allows us to enjoy every place in our country and every entertaining and cultural event.



CRUCERO DE INSTRUCCIÓN MEDITERRÁNEO 2011

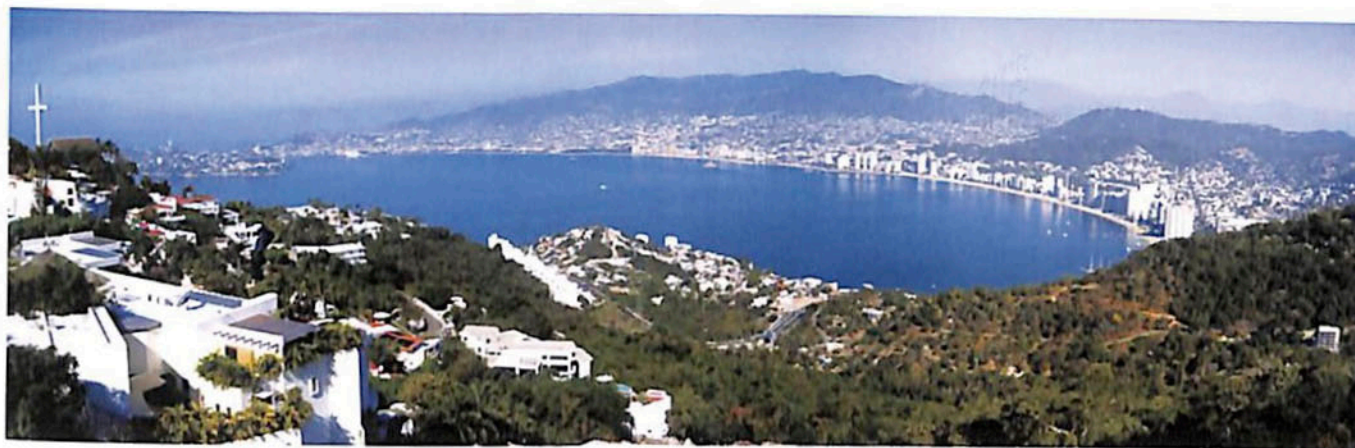
Tras soltar amarras el ARM Cuauhtémoc BE-01 inicia un nuevo viaje, con la conciencia de que no se puede detener el viento ni suspender la obligación patriótica de llevar, acompañando al Lábaro tricolor que le cobija, el mensaje de amistad y buena voluntad de México al mundo.

En esta ocasión, los vientos habrán de dirigir sus velas y surcar los mares del Atlántico y el Mediterráneo para realizar el Crucero de Instrucción Mediterráneo 2011 con un itinerario que comprende los puertos de: Acapulco, México; Balboa, Panamá; La Habana, Cuba; Boston, Estados Unidos de América; Cádiz, España; Cagliari, Italia; Haifa, Israel; Estambul, Turquía; Odessa, Ucrania; Varna, Bulgaria; El Pireo, Grecia; Olbia y Civitavecchia, Italia; Barcelona, Valencia y Las Palmas de Gran Canaria, España; Cartagena de Indias, Colombia; Balboa, Panamá; Acapulco, México.

2011 MEDITERRANEAN SEA TRAINING TRIP

After casting off, the ARM Cuauhtémoc BE-01 begins a new journey, being aware that the wind cannot be stopped nor can the patriotic obligation undertaken by the motherland of taking a message of friendship and good will, under the three-color flag, from Mexico to the world be denied.

This time, the wind shall take her sails to cross the waters of the Atlantic Ocean and Mediterranean Sea to carry out the 2011 Mediterranean Sea Training Trip, with the following itinerary: Acapulco, Mexico; Balboa, Panama; The Havana, Cuba; Boston, United States of America; Cadiz, Spain; Tunisia, Tunisia; Alexandria, Egypt; Istanbul, Turkey; Odessa, Ukraine; Varna, Bulgaria; Piraeus, Greece; Civitavecchia, Italy; Barcelona, Spain; Valencia, Spain; Las Palmas de Gran Canaria, Spain; Cartagena of the Indies, Colombia; Balboa, Panama; Acapulco, Mexico.



ACAPULCO DE JUÁREZ, MÉXICO

Denominada de forma abreviada Acapulco, es una ciudad y puerto marítimo del Suroeste de México, situada en el Estado de Guerrero, a orillas del Océano Pacífico. La ciudad está comunicada por carretera con el interior de México y cuenta con un amplio servicio aéreo y un puerto para buques de gran calado, entre otras vías de comunicación y transporte.

Cuenta con un puerto de gran capacidad para recibir trasatlánticos y embarcaciones deportivas. Localizado en un sitio de gran belleza natural, Acapulco es conocida como la Riviera de México. Cuenta con lujosos hoteles, instalaciones deportivas, centros de convenciones, balnearios, zonas residenciales y excelentes playas que le hacen ser un destacado centro turístico. El clima es soleado y húmedo, muy cálido y lluvioso en verano y principios del otoño. A partir de 1532, la localidad, que ocupa el fondo de una bahía separada en dos bocas por la Isla Roqueta, fue utilizada como puerto de partida para las exploraciones de los mares del Sur, enviadas por Hernán Cortés. Se le otorgó el título de ciudad en 1550.

Desde 1565, en que llega a su puerto la nave de Andrés de Urdaneta procedente de Manila, hasta 1815, fue el principal puerto del virreinato de Nueva España emplazado en la costa del Pacífico, destinado a atender el comercio con Asia oriental, principalmente con Filipinas y China, a través de las rutas del Galeón y de la Nao, respectivamente. A partir de 1778, canalizó todo el comercio con las Indias Orientales. Actualmente, Acapulco es

ACAPULCO OF JUÁREZ, MÉXICO

Acapulco, for short, is a city and port in the Southeast of Mexico within the state of Guerrero on the Pacific Ocean side. The city connects to the rest of the country by land and has important air services and a port for sports boats and deep-draft ships, among other means of communication and transportation.

Located in a place of great natural beauty, Acapulco is known as the Mexican Riviera. It has luxurious hotels, sports facilities, convention centers, spas, residential areas, and excellent beaches which make it an outstanding tourist center. The climate is sunny and humid, hot and rainy in the summer and early autumn. In 1532, this place, located in the farthest side of the bay and divided by the Roqueta Island, was used as a launching port for expeditions to the southern seas sent by Hernán Cortés. In 1550, Acapulco received the title of city.

From 1565, when the Andres de Urdaneta ship arrived from Manila, to 1815, Acapulco was the New Spain viceroyalty's most important port and its function was to manage trade with West Asia - Philippines and China mostly - through the Galeon and Nao routes respectively. In 1778, Acapulco canalized all the existing trade with the West Indies. At the present time, it is known worldwide as one of the most important tourist places for its natural attractions and tourism infrastructure.

Among other activities, golf, tennis, scuba diving, sky diving, gliding, water ski, and sport.

reconocido mundialmente como uno de los puntos turísticos de mayor importancia por sus atractivos naturales y por su infraestructura turística.

Entre las actividades que se pueden realizar están: golf, tenis, buceo, paracaidismo, planeo, esquí acuático, y pesca. La gente puede tomar el sol todos los días en las playas. Por la noche, se puede ir a las discotecas. La comida más popular es el pozole, el pescado y tamales con hierba santa. En Acapulco la temperatura varía entre los 25 y los 35 grados centígrados.

BALBOA, PANAMÁ

Puerto ubicado en la provincia panameña, cuyas costas son bañadas por el Golfo. Balboa se sitúa a orillas del Canal y recibió su nombre en honor a Don Vasco Núñez de Balboa, quien atravesando el istmo panameño tomó posesión del "Mar del Sur" (hoy Océano Pacífico) el 29 de septiembre de 1513. Para llegar a este puerto caracterizado por su actividad mercantil (además de contar con instalaciones para reparaciones de buques de considerable desplazamiento), se pasa por debajo del Puente de las Américas, obra arquitectónica que une a América Central.

Una de las maravillas del mundo moderno, sin lugar a dudas es el Canal de Panamá, obra interoceánica

fishing can be practiced. Every day, people can take sun baths at the beach and at night they can go to a disco. The most popular food is pozole, fish, and tamales. Temperatures go from 25° to 35°C.

BALBOA, PANAMA

It is a port in the Panamanian province, whose coast is bathed by the gulf. Balboa is situated at the shore of the Canal, and received its name in honor to Don Vasco Nuñez from Balboa who going through the Panamanian isthmus took possession of "Mar del Sur" (Southern Sea - nowadays Pacific Ocean), on September 29, 1513. To get to this port, characterized by its commercial activity (besides of counting with installations for ship repairs of considerable displacement), one must cross under the "Puente de las Americas" (Bridge of the Americas), architectural work that links Central America





hecha a través del istmo que une a los dos Océanos Pacífico y Atlántico. Fue abierto a la navegación el 15 de agosto de 1914, permitiéndose así un mayor flujo comercial entre ambos litorales, evitando con ello la necesidad de navegar hasta Cabo de Hornos. El Canal de Panamá, es una de las principales atracciones turísticas y naturalmente atrae a muchos visitantes; se recomienda un paseo en tren, autobús o un viaje en barco por todo el Canal.

El paisaje es hermoso y las piezas mecánicas del Canal son igualmente fascinantes. El 31 de diciembre de 1999, Panamá asumió el control completo del Canal, ya que antes pertenecía a los Estados Unidos de América. A 50 km al noroeste de la capital se extiende Barro Colorado, la isla más grande del Lago Gatún, la cual es una reserva biológica. A una hora de paseo en barco se encuentra la isla de Taboga, en donde abundan hermosas playas y hoteles de calidad. El principal medio de transporte es el barco-taxi conocido como panga y en él se puede recorrer la isla de las Perlas, visitada principalmente por pescadores de caña.

El derrotero continúa al Sur, y plena de vegetación, la costa llana nos acerca a tierras ecuatoriales donde a plenitud el Sol descarga su vital energía para hacer de estas tierras tropicales una de las más fecundas y fértiles de la naturaleza.



One of the modern world wonders without a doubt is the Panama Canal, inter-oceanic work made through the isthmus that joins the Pacific Ocean and Atlantic Ocean. It was open to the navigation on August 15, 1914, allowing this way a bigger commercial flow between both coasts, avoiding the necessity of sailing up to Cape Horn. The Panama Canal is one of the main tourist attractions, and naturally attracts many visitors; a bus or train trip along the Canal is recommended.

It is a beautiful landscape and the mechanical pieces of the Canal are also fascinating. On December 31, 1999, Panama assumed the whole control of the Canal, since it was part of the United States. At 50 km Northwest of the capital, "Barro Colorado" stretches out, the Lago Gatun biggest island, this is a biological reserve. An hour away by ship we can find the Toboga Island, in which there are a lot of beautiful beaches and fancy hotels. The main means of transportation is the taxi-ship known as "panga", on which it is possible to tour the Perlas Island, mainly visited by rod fishermen.

The course goes on to the South, and full of vegetation, the plain cost takes us closer to equatorial lands where the sun shines fully making these tropical lands some of the most fertile of nature.



LA HABANA, CUBA

Es también conocida por los nombres fundacionales de Villa de San Cristóbal de La Habana y La Ciudad de las Columnas, por el escritor cubano Alejo Carpentier. Es la sede oficial de los órganos superiores Legislativo, Ejecutivo y Judicial del Estado; de todos los organismos centrales y de casi la totalidad de empresas y asociaciones de ámbito nacional.

Además reúne la mayor cantidad de sucursales y casas matrices de las entidades extranjeras radicadas en Cuba. Conformada por 15 municipios, es uno de los centros económicos y culturales más importantes de América Latina y el Caribe. Fue fundada el 16 de noviembre de 1519 por el conquistador español Diego Velázquez de Cuéllar. Su casco histórico ha sido declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

Desde el triunfo de la Revolución en 1959 se hicieron grandes transformaciones sociales, principalmente en lo que afecta a la educación, la sanidad pública, los servicios, la construcción de viviendas sociales y edificios oficiales, pero por lo que respecta a la topografía de La Habana, se puede seguir describiendo, de acuerdo a las mismas grandes áreas de 1958, aunque añadiendo algunas más.

THE HAVANA, CUBA

It is also known as Villa de San Cristóbal de la Habana and the City of Columns. It is the seat of the legislative, judicial, and executive powers, central organisms, and almost all national enterprises and associations.

The Havana also holds most of branch offices and headquarters of foreign entities settled down in Cuba. Divided into 15 municipalities, the Havana is one of the most important economic and cultural centers in Latin America and the Caribbean. It was founded on November 16, 1519 by Spanish conqueror Diego Velázquez de Cuéllar. Its historic quarter was declared Cultural Human Patrimony by the UNESCO.

Since the victory in the Revolution in 1959, great social reforms have taken place, especially those focused on education, public health, construction of houses and government buildings. The Havana topography can be described as the same large areas as those in 1958, although, some more have been added.

Many of these transformations were reflected in the constructions after 1959, such as the impressive Hermanos Almejeiras Hospital,

Muchas de estas transformaciones se reflejaron en las construcciones después de 1959. Tales construcciones son el imponente Hospital Hermanos Almejeiras, numerosos hoteles (muestra de una mayor preocupación por el turismo desde 1990 hasta la actualidad) modernos como el Meliá Cohiba o Meliá Habana, que imitan las fachadas de los rascacielos del Primer Mundo. Desde hace unos años, el centro histórico de la ciudad de La Habana, declarado monumento nacional por el gobierno cubano en 1976 y Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1982, es objeto de hercúleas restauraciones, realizadas por un equipo de historiadores y arquitectos dirigidos por la oficina del Historiador de La Habana, Eusebio Leal, encargado de los trabajos de renovación.

several hotels as the Meliá Cohiba Hotel and Meliá Habana Hotel (which showed a greater concern for tourism since 1990 up to now), which resemble the facades of developed-world skyscrapers. Since some years ago, the Havana old quarter—declared national monument by the Cuban Government in 1976 and Human Patrimony by the UNESCO—has been under important restorations carried out by a group of historians and architects led by the Office of the Havana historian Eusebio Leal, who is in charge of the works.

BOSTON, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Boston es la capital y ciudad más poblada del estado de Massachusetts y una de las ciudades más antiguas de los Estados Unidos de América. Al tratarse de la ciudad más poblada de la Nueva Inglaterra, Boston es considerada el centro económico y cultural de la región y es referida en ocasiones como la "Capital de Nueva Inglaterra" de manera no oficial.

BOSTON, UNITED STATES OF AMERICA

Boston is the Capital of and most populated city in Massachusetts, and is one of the oldest cities in the United States. The largest city in New England, Boston is regarded as the unofficial "Capital of New England" for its economic and cultural impact on the entire New England region.



En 1630, los colonos puritanos llegados de Inglaterra fundaron la ciudad en la península de Shawmut. Durante finales del siglo XVIII, Boston fue el lugar donde ocurrieron varios eventos importantes durante la revolución estadounidense, como la "Masacre de Boston" y el "Motín del Té". Varias batallas a comienzos de la revolución, tales como la "Batalla de Bunker Hill" y el "Sitio de Boston", ocurrieron dentro de la ciudad y en áreas circundantes. A través de la recuperación de terrenos y anexiones municipales, Boston se ha expandido más allá de la península.

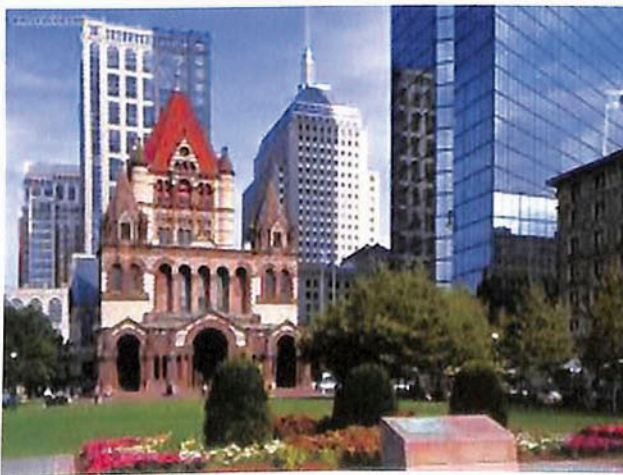
Tras la independencia de los Estados Unidos de América se logró que Boston se convirtiera en un importante puerto marítimo y centro manufacturero, y su rica historia ahora atrae a 16.3 millones de visitantes al año. La ciudad fue sede de varias primicias, incluida la primera escuela pública de Estados Unidos, la Escuela Latina de Boston (1635) y la primera universidad, Harvard College (1636), en la vecina Cambridge. Fue también el hogar de la primera red de metro en los Estados Unidos de América. Con multitud de facultades y universidades dentro de la ciudad y sus alrededores, Boston es un centro de enseñanza superior y a su vez un centro para la medicina. La economía también se basa en la investigación, la electrónica, la ingeniería, las finanzas, la tecnología y la biotecnología, principalmente.

Boston ocupa el primer lugar en el país en puestos de trabajo por milla cuadrada, por delante de la ciudad de Nueva York y Washington D.C.

In 1630, Puritan colonists from England founded the city on the Shawmut Peninsula. During the late Eighteenth Century, Boston was the location of several major events during the American Revolution, including the Boston Massacre and the Boston Tea Party. Several early battles of the American Revolution, such as the Battle of Bunker Hill and the Siege of Boston, occurred within the city and surrounding areas. Through land reclamation and municipal annexation, Boston has expanded beyond the peninsula.

After American independence was attained, Boston became a major shipping port and manufacturing center, and its rich history now helps attract over 16.3 million visitors annually. The city was the site of several firsts, including America's first public school, Boston Latin School (1635), the first University, Harvard College (1636) in Cambridge, and the first subway system in the United States. With many colleges and universities within the city and surrounding area, Boston is an international center of higher education and a center for medicine. The city's economy is also based on research, electronics, engineering, finance, and high technology—mainly biotechnology.

Boston is ranked number one in employment by square mile, ahead of New York and Washington D.C.



CÁDIZ, ESPAÑA

La ciudad de Cádiz es un municipio español situado en la provincia de Cádiz, en la comunidad autónoma de Andalucía, en el extremo suroccidental de Europa continental.

Es la capital de la provincia homónima y una de las dos ciudades principales del área metropolitana de la Bahía de Cádiz-Jerez, tercer núcleo poblacional de Andalucía y uno de los más activos económica e industrialmente en esa comunidad autónoma. Además, conforma junto a los municipios de Chiclana de la Frontera, El Puerto de Santa María, Jerez de la Frontera, Puerto Real, Rota y San Fernando la Mancomunidad de Municipios Bahía de Cádiz. Con 126,766 habitantes es la ciudad más poblada de la Bahía de Cádiz y la segunda más poblada de la provincia homónima. Su economía está basada, principalmente, en el sector comercio debido al mantenimiento y construcción de buques en los astilleros y las actividades de la zona portuaria y zona franca. El otro factor base de la economía es el turismo, debido a sus playas, a las fiestas locales y al importante patrimonio histórico que posee.

Hoy en día Cádiz es conocida sobre todo por su larga e influyente historia, posiblemente la ciudad más antigua de Europa occidental y con restos arqueológicos datados en 3,100 años, no sólo en el ámbito nacional sino también internacionalmente por su importancia en procesos como las guerras púnicas, la romanización de Iberia, el descubrimiento de América o la instauración del régimen liberal en España con su primera Constitución. La ciudad alberga numerosas plazas, jardines, iglesias y otros emplazamientos que sirven para la recreación.



ARM Cuauhtémoc BE-01

CADIZ, SPAIN

The City of Cadiz is a Spanish municipality in the Cadiz province, in the autonomous community of Andalusia, on the Southwestern side of Europe.

It is the Capital of the Cadiz Province and one of the two main cities in the metropolitan area in the Bay of Cadiz-Jerez. It is the third most populated city and one of the most economically and industrially attractive in Andalusia, Spain. Cadiz together with the municipalities of Chiclana de la Frontera, Puerto de Santa Maria, Jerez de la Frontera Puerto Real, Rota and San Fernando form the Bay of Cadiz municipalities. With 126,726 inhabitants, it is the most populated city in the Cadiz Bay and the second most populated in the province. Its economy is mostly based on the shipbuilding industry and ship maintenance, and port activities. Another key factor for its economy is tourism due to its beaches, local festivals, and historic patrimony.

Today, Cadiz is well known for its long and influential history; it is possibly the oldest city in Western Europe and has archeological traces from 3,100 years ago. Cadiz is also internationally well known for events such as the Punic Wars, Romanization of Iberia, the discovery of America, and the establishment of the liberal regime in Spain with its first Constitution. Cadiz is a city with plazas, parks, churches and other landmarks for amusement.



CAGLIARI, ITALIA

Cagliari es un municipio con 157,218 habitantes, capital de la Región Autónoma de Cerdeña, y situado en la zona meridional de la isla, frente al golfo al que da nombre. Incluyendo a los suburbios y área metropolitana comprende una población de unos 500,000 habitantes.

Esta ciudad tiene un buen número de lugares de interés histórico que conviven con un ambiente moderno. La ciudad se construyó sobre siete colinas y data de la época de los fenicios, quienes la fundaron como 'Caralis' en el siglo 7 a.C. También posee ruinas romanas. Igualmente, se pueden ver restos de las invasiones pisanas y aragonesas de la isla durante los primeros siglos del pasado milenio.

Tiene una de las playas urbanas más extensas de Italia. La playa de Il Poetto tiene unos 13 km. Hacia el oeste de la ciudad, un puerto sirve a un parque industrial.

Cagliari tiene un clima benigno, a veces refrescado por los vientos del noroeste. Se encuentra cerca de pueblos costeros muy bonitos, como Pula, Chia o Villasimius, todavía relativamente poco explotados por el turismo, y está cerca de montañas como Monte Arcosu, Serpeddi o Sette Fratelli con extensos bosques y fauna diversa.

CAGLIARI, ITALY

Cagliari is the Capital of the Island of Sardinia and it has 157, 218 inhabitants. It is located in the Southern side of the island, in the bay it is named after. Including the suburbs and metropolitan area, it has around 500,000 inhabitants.

This city has a good number of places of historic interest that coexist with a modern environment. The city was built on seven hills and established around the Seventh Century by the Phoenicians under the name of "Caralis". It has Roman ruins and it is possible to see remnants of Pisan and Aragonese occupations in the early centuries of last millennium.

Cagliari has one of the longest urban beaches in Italy. The Il Poetto beach has around 13 km long. On the Western side of the city, there is a port that works as industrial park.

Cagliari has nice weather, sometimes cooled by the Northeastern winds. It closed to small and beautiful coastal towns such as Pula, Chia, and Villasimius, almost unexplored by tourism; it is also closed to mountains such as Monte Arcosu, Serpeddi, and Sette Fratelli with large forests and diverse fauna.



HAIFA, ISRAEL

Haifa es la mayor ciudad del norte de Israel y la tercera ciudad más grande del país, es la capital del distrito homónimo. Tiene una población de más de 250,000 habitantes, y otras 300,000 personas viven en ciudades adyacentes, incluyendo las ciudades de las Krayot, así como también Tirat Carmel y Nesher. En su conjunto, forman un área urbana contigua de cerca de 600,000 habitantes, constituyéndose así como núcleo central del área metropolitana de Haifa.

Haifa es el centro regional más importante del norte de Israel. La ciudad juega un papel importante en la economía de su país. Cuenta con varios parques de alta tecnología, un puerto industrial, y una refinería de petróleo.

Erigida en las laderas del Monte Carmelo, Haifa tiene una historia que se remonta a los tiempos bíblicos. A través de los siglos, la ciudad ha cambiado de manos: ha sido gobernada por hebreos, persas, asmoneos, romanos, bizantinos, árabes, cruzados, otomanos, egipcios, británicos y finalmente israelíes.

Haifa fue capturada por las fuerzas israelíes el 23 de abril de 1948, por fuerzas de la Brigada Carmeli, produciéndose el éxodo masivo de su población árabe (unos 60,000 habitantes) hacia el Líbano principalmente.

Desde entonces, el aumento de la ciudad ha sido constante, creciendo alrededor del Monte Carmelo, y gozando en la actualidad de una fisonomía cosmopolita y de una amplia diversidad de actividades industriales.

HAIFA, ISRAEL

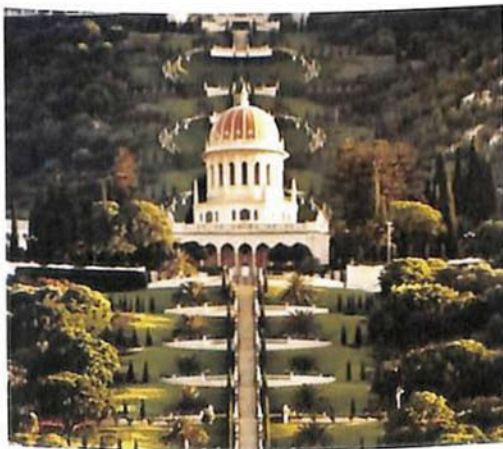
Haifa is the largest city in Northern Israel, and the third-largest city in the country, with a population of over 265,000. Another 300,000 people live in towns directly adjacent to the city including the cities of the Krayot as well as Tirat Carmel and Nesher. Together these areas form a contiguous urban area home to nearly 600,000 residents which makes up the inner core of the Haifa metropolitan area.

Haifa is the major regional center of Northern Israel. The city plays a very important role in the country's economy. It has several high-technology parks, an industrial port, and an petroleum refinery.

Built on the slopes of Mount Carmel, Haifa has a history dating back to Biblical times. Over the centuries, the city has changed hands: It has been ruled by the, Hebrews, Persians, Hasmoneans, Romans, Byzantines, Arabs, Crusaders, Ottomans, Egyptians, British, and finally, the Israelis.

Haifa was taken by Israeli forces—Carmeli Brigade—on April 23, 1948, resulting in a massive exodus of the Arabian population (around 60,000 inhabitants) to Lebanon mainly.

Since then, the city development has been constant, growing around Mount Carmel, and having now a cosmopolitan image and a wide range of industrial activities.



Hoy en día la ciudad tiene el más importante puerto marítimo de Israel, situado en la Bahía de Haifa, en el litoral del Mediterráneo en Israel, cubriendo 63.7 km².

Es además una importante ciudad desde el punto de vista religioso; en ella podemos destacar la presencia de cuatro religiones: la cristiana, la drusa, la judía (los judíos la denominan La Cueva de Elías) y el bahaísmo, cuya sede mundial se encuentra en esta ciudad.

ESTAMBUL, TURQUÍA

Estambul es la ciudad más grande de Turquía y también una de las ciudades más grandes de Europa. Fue la antigua Bizancio y luego Constantinopla en la época del Imperio Romano. La ciudad es hoy una de las más bellas de Europa, siendo la única ciudad que se sitúa entre dos continentes: Asia y Europa. Es también la capital administrativa de la provincia de Estambul (en la que cubre 27 distritos) en la llamada Rumelia o Tracia Oriental. Fue denominada Bizancio hasta el año 330 y Constantinopla hasta el año 1453, nombre con el que se le llamó generalmente en Occidente hasta 1930.

El nombre oficial de Estambul fue impuesto el 28 de marzo de 1930. Fue sucesivamente la capital del Imperio Romano de Oriente, del Imperio Otomano y de la después llamada República de Turquía hasta 1923. Aunque desde 1923 la capital de Turquía es Ankara, Estambul sigue siendo una ciudad que tiene un papel central en la industria, el

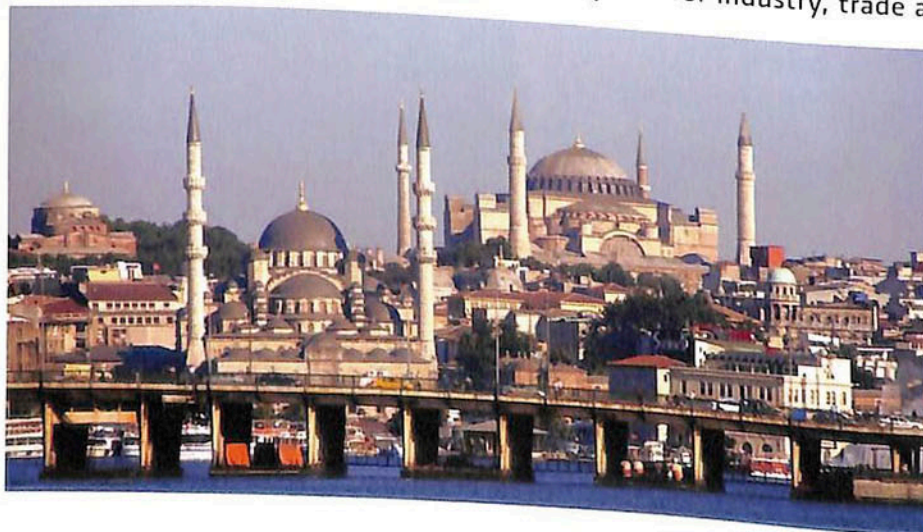
Today, the city is a major seaport located on Israel's Mediterranean coastline in the Bay of Haifa covering 63.7 square kilometers.

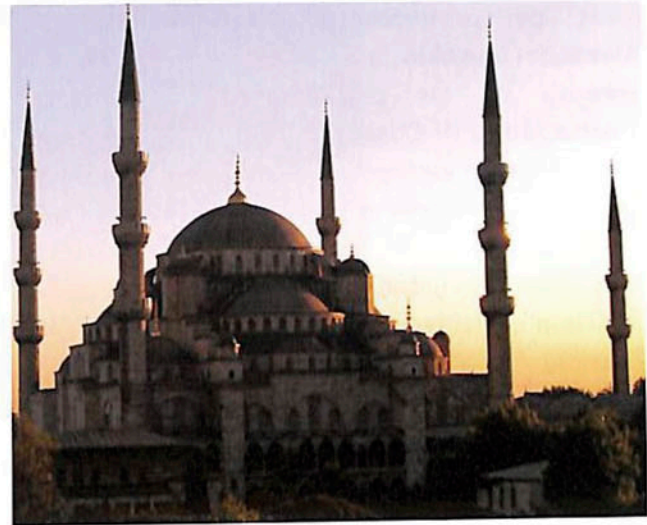
This city is also an important religious center; four religions converge in this point: Christianity, Judaism (denominated by the Jew "Elias Cave"), Druze, and Baha'ism. This last religion has its seat in this city.

ISTANBUL, TURKEY

Istanbul is Turkey's largest city and one of the largest in Europe. During the Roman Empire, it was first Byzantium and then Constantinople. Today, Istanbul is one of the most beautiful cities in Europe; it is the only city located between two continents, Asia and Europe. It is also the administrative capital of the Istanbul province (which encompasses 27 districts) in the so called Rumeli or Western Thrace. The name of the city was Byzantium until 330 and Constantinople until 1453. Constantinople was the name used in the West to refer to it until 1930.

The official name of Istanbul was established on March 28, 1930. Istanbul served as the capital of the Roman, Byzantine, and Ottoman Empires as well as the capital of the Turkish Republic until 1923. Even though Ankara has been the capital of Turkey since 1923, Istanbul is still a city that has a key role for industry, trade and culture in





comercio y la cultura de Turquía. Alberga más de una docena de universidades, es sede del Patriarcado Ecuménico de Constantinopla y cabeza de la Iglesia Ortodoxa. Las zonas históricas de Estambul fueron declaradas Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en el año 1985, por sus importantes monumentos y restos históricos.

El Bósforo, es un estrecho que divide en dos partes la ciudad de Estambul, conectando al “Mar de Mármara” con el “Mar Negro” y separa físicamente Asia de Europa. Hay dos puentes sobre este estrecho, el puente Bogazici de 1,074 metros de largo que fue terminado en 1973 y el FSM (Fatih Sultan Mehmet Köprüsü) que posee una longitud de 1,014 metros, fue completado en 1988 y se encuentra casi a cinco kilómetros al norte del primer puente. Estos puentes unen a Estambul con las vecinas ciudades asiáticas de Üsküdar y Kadiköy, las cuales durante la segunda mitad del siglo XX se han conurbado con Estambul.

ODESSA, UCRANIA

Odessa es una ciudad al sur de Ucrania, situada a orilla del Mar Negro con más de un millón de habitantes. Por su situación y población constituye la quinta mayor ciudad de Ucrania, es la ciudad comercial más importante del país y la mayor ciudad de las costas del Mar Negro. El famoso crítico literario, periodista y filósofo ruso del siglo XIX Vissariñonk Belinsky llamó a Odessa “La tercera de las ciudades

Turkey. It has more than a dozen universities and it is the seat of the Ecumenical Patriarchate of Constantinople and head of the Orthodox Church. Historic Areas of Istanbul were declared World Heritage by the UNESCO in 1985.

The Bosphorus is a strait that divides the city of Istanbul into two; it connects the Sea of Marmara with the Black Sea and physically separates Asia from Europe. There are two bridges over this strait: the Bogazici Bridge—1074 meters long, finished in 1973—and the FMS (Fatih Sultan Mehmet Köprüsü), which is 1014 meters long, finished in 1988 and that is located about five kilometers away north of the Bogazici Bridge. These two bridges connect Istanbul with the Asian cities of Üsküdar and Kadiköy, which in the second half of the Twentieth Century have grown in conurbation with Istanbul.

ODESSA, UKRAINE

Odessa is a city in the South of Ukraine on the Northwest shore of the Black Sea with a population of more than one million inhabitants. Due to his location and population, it is the fifth largest city of Ukraine; it is the most important commercial city of the country and the largest on the shore of the Black Sea. The Nineteenth Century famous Russian literary critic, journalist and

rusas" por su importancia, mientras el poeta Alexander Pushkin la caracterizó como "La más europea de las ciudades rusas". El estilo arquitectónico de Odessa, influido por el francés y el italiano, da un aire mediterráneo a la ciudad que a menudo es denominada como la "Perla del Mar Negro".

Tanto la ciudad, como el puerto de Odessa se fundaron oficialmente en 1794, por un decreto de Catalina "La Grande" como la principal puerta marítima del sur de imperio ruso. La iniciativa fue del español (y contralmirante en la Armada Rusa) Conde José de Ribas, que dirigió la construcción de la ciudad, de la fortaleza y del puerto, diseñados por el ingeniero holandés Franz de Volán.

A comienzos del siglo XX, Odessa llegó a ser la cuarta ciudad del imperio ruso, por su tamaño e importancia (después de Moscú, San Petersburgo y Varsovia), y fue considerada una de las ciudades más confortables de Europa.

La economía de Odessa se basa principalmente en el comercio, el transporte de mercancías y la producción industrial, el sector turístico está poco desarrollado. La industria incluye ramas tales como la química, petroquímica, metalurgia, metalmecánica, farmacéutica, alimentaria y cinematográfica. Su estudio de cine fue fundado en 1907. Esta ciudad cuenta con aeropuerto internacional, puertos de mercancías y de pasajeros, más dos puertos mercantiles en los suburbios. También existe una base naval y una flota pesquera.

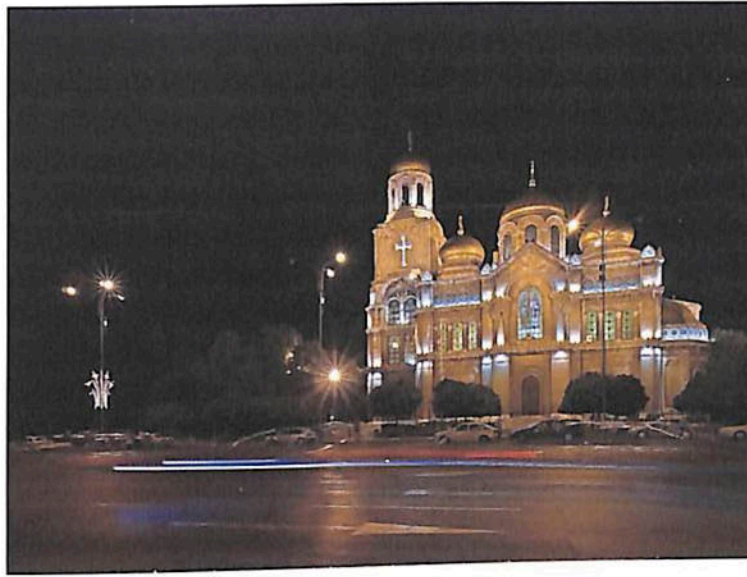
philosopher Vissariñonk Belinsky called Odessa "the third Russian city" because of its importance, while poet Alexander Pushkin considered it as "the most European of all Russian cities." Odessa's architectonic style, influenced by French and Italian architecture, gives the city—which is usually referred to as the "the Pearl of the Black Sea"—a Mediterranean image.

Both the city and the port were founded by a decree of the Empress Catherine the Great in 1794, and considered the main maritime gate of the Russian empire in the South. Spanish Count and Rear Admiral of the Russian Navy seized the initiative in founding these two places and led the construction of the city, fortress and port, which had been designed by Dutch engineer Franz Volan.

In the beginning of the Twentieth Century, Odessa became the fourth city of the Russian empire (after Moscow, St Petersburg, and Warsaw) due to its size and importance; and was considered one of the most comfortable cities of Europe.

Odessa's economy is mainly base on trade, transportation of goods and industrial production; tourism is not widely developed. Industry encompasses chemistry, petro chemistry, metallurgy, metal mechanics, pharmaceuticals, food, and cinematography. Its cinematography studio was founded in 1907. The city has an international airport, ports for merchandise and passengers plus two maritime mercantile ports in the suburbs. There is also a naval base and a fishing fleet.





VARNA, BULGARIA

Varna, anteriormente llamada "Stalin", es la tercera ciudad de Bulgaria, después de Sofía y Plovdiv, con una población aproximada de 364,292 habitantes. Ubicada en la costa del Mar Negro, en la desembocadura de un fértil valle sobre un istmo arenoso entre el lago homónimo y el mar, en posición resguardada de los vientos del norte, Varna ha tenido un notable desarrollo debido al incremento demográfico registrado desde principios del siglo XX.

Varna, fue fundada por los milesios a principios del siglo VI a.C. y sufrió siempre el influjo de los pueblos vecinos de Tracia. Destruída por los Getas y conquistada por Roma, después de haber soportado las invasiones de hunos y eslavos. Fue ocupada por el Imperio Otomano a fines del siglo XIV y después por los rusos en 1610 y en 1828. En 1854 fue base de las operaciones de las tropas anglofrancesas durante la guerra de Crimea. En la década de 1950 llevó el nombre de Stalin.

Varna es el puerto comercial más importante del país, en comunicación con el río Danubio. Es una notable ciudad industrial, con fábricas metalúrgicas, mecánicas, químicas, alimenticias, textiles y de curtidos, así como frecuentado centro turístico, con una de las playas más elegantes del Mar Negro. Varna es el escenario de una parte de la novela Drácula de Bram Stoker y es mencionada en la película Nosferatu.

VARNA, BULGARIA

Varna, formerly called "Stalin", is the third-largest city in Bulgaria after Sofia y Plovdiv, with a population of 364,292 inhabitants. It is located on the Bulgarian Black Sea Coast, in the mouth of a fertile valley on a sandy Isthmus between the homonymous lake and the sea, in a location hidden from the Northern winds. Varna has had an outstanding development due to demographic growth from early Twentieth Century.

Varna was founded by the Miletians at the beginning of the Sixth Century, and was always influenced by the Thracians. It was destroyed by the Getae and conquered by the Romans after the invasion of the Huns and Slavs. It was taken by the Ottoman Empire in late Fourteenth Century, and then by the Russians in 1610 and 1828. In 1854, it became the headquarters of the Anglo-French troops during the War of Crimean. In the 50's, its name was Stalin.

Varna is the most important commercial port of Bulgaria. It is a remarkable industrial city, based on metallurgy, mechanics, chemistry, food, textile, and tannery. It is also a major tourist destination, with one of the most elegant beaches in the Black Sea. Varna was the scenario of a part of the novel "Dracula" by Bram Stoker and it is also mention in the film Nosferatu.



EL PIREO, GRECIA

El Pireo una ciudad del sureste de Grecia situada en la prefectura (nomo) del Ática, a orillas del golfo de Egina. Era el puerto de la antigua ciudad de Atenas y fue elegida para funcionar como puerto moderno cuando esta ciudad fue refundada en 1834. Es uno de los puertos más activos e importantes de Grecia, así como el puerto de referencia para la navegación por las islas del Mar Egeo y también una importante escala para las principales compañías navieras del oriente próximo. En la actualidad, pese a la división administrativa, El Pireo es un barrio portuario de la ciudad de Atenas.

El Pireo se mantiene como el mayor centro industrial y portuario, y es la terminal para el servicio de trenes eléctricos. Cuenta con astilleros, fábricas productoras de maquinaria agrícola, vidrio, textil y productos químicos. Además exporta aceitunas, aceite de oliva y jabón. También tiene una escuela industrial fundada en 1938.

El Pireo era en el origen una isla, separada del continente por las marismas de Halipedon, no fue el primer puerto de Atenas, pues se prefirió durante mucho tiempo la ensenada de Falero. Temístocles, fue el primero en impulsar a los atenienses para que aprovecharan estos puertos, en vez de usar la ensenada arenosa de Falero. La fortificación de El Pireo comenzó en el año 493 a.C. durante el arcontado (493-492 a.C.) de Temístocles, para ofrecer a la flota ateniense, compuesta por 200 trirremes, un lugar de fondeo más seguro que la ensenada de Falero. Empezó la construcción de los muros largos, que fueron acabados justo al principio

PIRAEUS, GREECE

Piraeus is a city in the Southeast of Greece in the periphery of Attica in the Aegina Golf. It was the port of the ancient Athens and it was established to function as a modern port when the city was refounded in 1834. It is one of the most important and active ports of Greece; it is also a reference for navigation among the islands in the Aegean Sea and a port of call for the main navigation companies of the Middle East. Even though the administrative division, Piraeus is a port neighborhood in Athens.

Piraeus remains as the main port and industrial center, and it holds the station for the electric train. It has shipyards and factories that manufacture agricultural machinery, glass, fabric, and chemical products. Piraeus exports olives, olive oil, and soap. It has an industrial school founded in 1938.

Originally, Piraeus was an island separated from the continent by Halipedon Marshes. It was not the first port of Athens, since the Falero inlet was preferred for many years. Themistocles was the first to encourage Athenians to take advantage of these ports instead of using the sandy Falero inlet. The fortification works of Piraeus began in 493 BC, during the archonship of Themistocles with the idea of providing the Athenian Fleet, composed of 200 triremes, a safer place for anchoring. The construction began with the long walls, which were finished just at the beginning of the Peloponnesian War. The fortification was destroyed by Spartan

de la guerra del Peloponeso. Las fortificaciones fueron demolidas por el espartano Lisandro en 404 a. C. al final de la guerra del Peloponeso, reemplazadas en 393 a.C. por el Almirante ateniense Conón.

OLBIA, ITALIA

Olbia es una ciudad de 55,477 habitantes, con una extensión de 376 km². Se encuentra en la Costa Esmeralda. Es el principal centro económico de la Gallura y del noreste de Cerdeña.

La ciudad fue fundada por los Cartaginenses poco antes del siglo VI a. C. Desde el principio, el puerto fue una de las partes más importantes para la economía de la ciudad, en especial debido a su industria exportadora de maíz, lo que constituyó su principal fuente de ingresos.

La palabra "Olbia" significa "ciudad feliz" (città felice), aunque el pasado de la ciudad haya sido bastante difícil. Olbia fue destruida y reconstruida varias veces a lo largo de su historia. Esta podría ser la razón de la pérdida de su nombre original, a diversas nominaciones de la zona, pero fue recuperado finalmente en 1939.

En los años 60, Olbia se sometió a un verdadero boom demográfico y el desarrollo del turismo a través de la zona; hoy en día, la población de la ciudad es más de 50,000 habitantes. Esta expansión ha sido posible gracias en parte al puerto de Olbia, que se ha convertido en el puerto más importante para pasajeros en Italia, y en parte debido también a su aeropuerto internacional.



ARM Cuauhtémoc BE-01

General Lysander in 404 BC, at the end of the Peloponnesian War. The walls were replaced in 393 BC, by Athenian General Conon.

OLBIA, ITALIA

Olbia is a city with 55,477 inhabitants and an extension of 376 km². It is located on the Emerald Coast. It is the main economic center of the Gallura and Northeast of Sardinia.

The city was founded by the Carthaginians little before the Sixth century BC. From the beginning, the port was one of the six most important parts for the economy of the city, especially due to corn exports, which became the most important source of incomes.

The Word "Olbia" means "Happy City", even though its past was very difficult. Olbia was destroyed and reconstructed many times along its history. This could be the reason why it lost its original names to other names. It recovered its name in 1939.

In the 60's, Olbia had a demographic boom and tourism developed in the zone; today, the population of the city is around 50,000 inhabitants. This growth has been possible in part due to the expansion of the Port of Olbia, which has become the most important passenger port in Italy, and also due to its international airport.

Among its main monuments outstands the Cathedral, located in the old side of the city. The



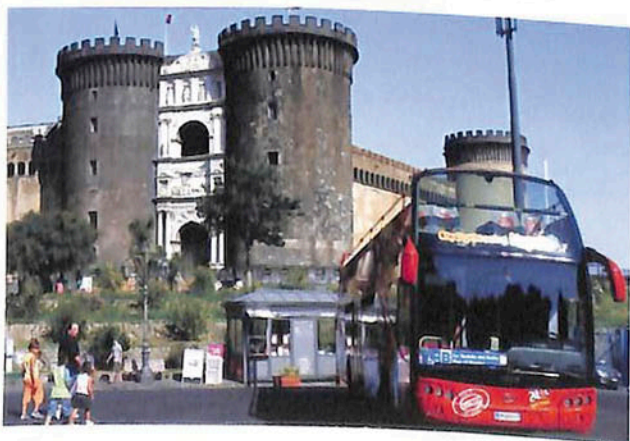
Entre sus monumentos principales está la antigua Catedral de la ciudad, situada en el casco antiguo y fue dedicada a San Simplicio. La iglesia fue construida en tres fases diferentes de los siglos XI y XII y sobre una necrópolis romana, cuyos restos aún son visibles dentro de la iglesia.

Olbia no sólo es un destino para los veraneantes que pasen por Costa Esmeralda, se ha convertido en un verdadero destino turístico capaz de satisfacer incluso las necesidades más exigentes.

CIVITAVECCHIA, ITALIA

Civitavecchia, que significa "ciudad vieja" es un pueblo y municipio de la provincia de Roma en la región del centro de Italia llamada Lazio. Es un puerto del mar Tirreno que queda a 80 kilómetros al noroeste de Roma, al otro lado del río Mignone. El puerto está formado por dos bastiones y un rompeolas, con un faro en este último.

El puerto fue construido por el emperador Trajano a comienzos del siglo II. La primera mención del nombre Centum Cellae es una carta de Plinio "El Joven" (año 107). El origen del nombre es discutido: se ha sugerido que pudo referirse a las centum (cien) salas de la villa del emperador. El lugar se hizo puerto libre bajo el Papa Inocencio XII en 1696. El principal puerto de Roma en la era moderna, fue ocupado por los franceses en 1849. La línea de ferrocarril entre Roma y Civitavecchia quedó inaugurada el 16 de abril de 1859. Las tropas papales abrieron las puertas de la fortaleza al General italiano Nino Bixio en 1870. Durante la Segunda Guerra Mundial, Civitavecchia quedó muy dañada por los bombardeos aliados.



48

Cathedral was dedicated to San Simplicius. The Church was built in three phases from the XI to the XII century, and over a roman city whose remains can still be seen inside the church.

Olbia is not only a destiny for summer tourists visiting the Emerald Coast; it has turned into a tourist resort capable of satisfying even the most demanding needs.

CIVITAVECCHIA, ITALY

Civitavecchia means "Old City", it is a town and municipality of the province of Rome in the central region of Italy called Lazio. It is a Port at the Tirreno Sea that is 80 kilometers Northeast of Rome, at the other side of the Mignone River. The Port is formed by two sea walls and a light house.

The port was built by Emperor Trajano at the beginning of the Second Century. The first time that the name Centum Cellae appears is in a letter from Plinium "the Young" (year 107). The origin of the name is under discussion: some people say it refers to the centum (hundred) hall at the villas of the emperor. The place became a port under Pope Innocence XII in 1696. The most important port of Rome at the present was occupied by the French in 1849. The Rome-Civitavecchia railroad was opened on April 16th, 1859. The troops of the Pope opened the gates of Italian General Nino Bixio in 1870. During the Second World War, Civitavecchia was severely damaged due to allied bombings.



Crucero de Instrucción Mediterraneo 2011

Civitavecchia es hoy en día un puerto de cruceros y ferries, la principal conexión marítima del centro de Italia con Cerdeña y Barcelona. La pesca tiene una importancia secundaria. La ciudad es también la sede de dos centrales termoeléctricas.

Civitavecchia is today a port for cruises and ferries, the main maritime connection of central Italy with Sardinia and Barcelona. Fishing has a secondary importance. The city has two thermo-electrical plants.

BARCELONA, ESPAÑA

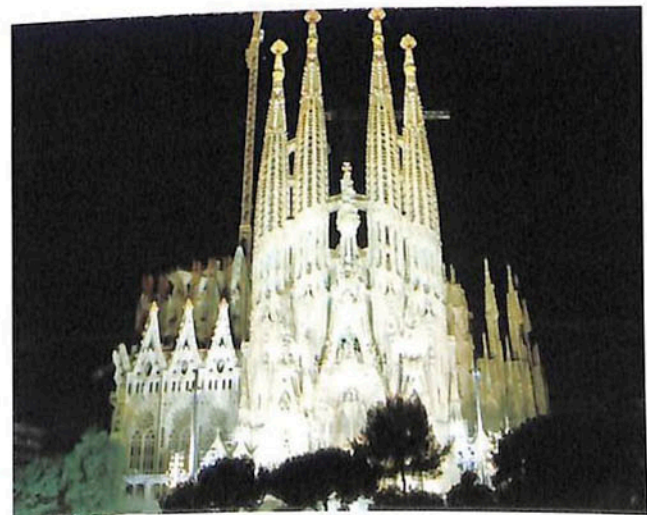
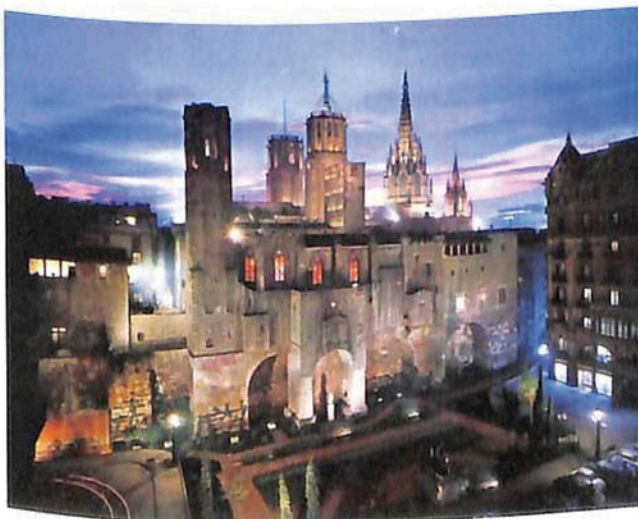
Barcelona es una ciudad de España, pertenece a la Comunidad Autónoma de Cataluña, de la que es su capital, al igual que de la provincia homónima y de la comarca del Barcelonés. Se ubica a orillas del Mar Mediterráneo, unos 120 km al sur de la cadena montañosa de los Pirineos, en una llanura limitada por el mar al este, la Sierra de Collserola al oeste, el río Llobregat al sur y el río Besós al norte. Por haber sido capital del Condado de Barcelona, se suele aludir a ella con la denominación de Ciudad Condal. Es la segunda ciudad española más poblada, tras Madrid, y la décima de la Unión Europea.

Históricamente la economía de Barcelona se ha basado en el comercio a través de su puerto. También el sector industrial fue ganando peso en el siglo XIX, a partir de la Revolución Industrial, especialmente en el sector textil en un primer período, para extenderse después a la industria editorial, química, farmacéutica, automovilística, logística y electrónica, hasta convertir la provincia de Barcelona en la principal zona industrial del país. Pero el crecimiento y prosperidad de la ciudad de Barcelona fue expulsando las zonas industriales fuera

BARCELONA, SPAIN

Barcelona is a city of Spain; it belongs to the Autonomous Community of Catalonia, of which it is capital, the same thing with the district of the Barcelonés. It is located beside the Mediterranean, about 120 kms to the South of the mountainous chain of the Pyrenees, in a plain limited by the sea to the East, the Sierra of Collserola to the West, the river Llobregat to the South and the river Besós to the North. Since it was the capital of the County of Barcelona, it is usually known as the Count City. It is the second most populated Spanish city, after Madrid, and the tenth in the European Union.

Historically the economy of Barcelona has been based on the trade through its port. The industrial sector became more important in the Nineteenth Century after the industrial revolution, especially in the textile sector in a first period, and later in the editorial industry, chemistry, pharmacist, automobile, logistics and electronics, until transforming the county of Barcelona into the main industrial area of the country. But the growth and prosperity of the city of Barcelona little by little expelled the industrial areas outside of its limits. Due



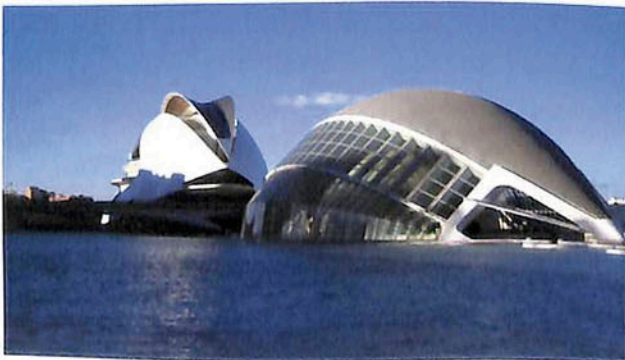
de sus límites. Debido a este hecho la economía de la ciudad se ha ido centrando paulatinamente en el comercio, la restauración y muy especialmente el turismo, que en los últimos años ha crecido enormemente en la ciudad, convirtiéndose así en uno de los puntales económicos de Barcelona.

Barcelona es conocida como capital del modernismo, por la gran cantidad y calidad de obras que atesora, pero sin duda el arquitecto modernista más conocido y reconocido es Antonio Gaudí, sus obras más relevantes, que atraen cada año a millones de visitantes de todo el mundo, son el Templo Expiatorio de la Sagrada Familia, que Gaudí dejó sin terminar y que se sigue construyendo con donativos y aportaciones de particulares y visitantes, y que está previsto acabarla hacia el año 2020. Otras de las obras más conocidas de Gaudí son el Parc Güell, la Casa Milá, también denominada La Pedrera, y la Casa Batlló.

VALENCIA, ESPAÑA

Valencia es un municipio y una ciudad de España. Ésta es la capital del municipio de la provincia homónima y de la Comunidad Valenciana. Cuenta con 809,267 habitantes, es el tercer municipio con más población de España. Su área metropolitana tiene 1,556,691 habitantes, lo que la convierte también en la tercera área metropolitana de España.

La ciudad es conocida popularmente como el Cap i Casal, la Capital del Turia y, durante los siglos XVII y XVIII como la ciudad de las mil torres. Situada a orillas del río Turia, se fundó como Valentia Edetanorum en el año 138 a.C. siendo cónsul romano Décimo Junio Bruto Galaico.



to this fact the economy of the city has gradually focused in trade, restoration and very especially in tourism, which has grown vastly in the city in the last years, becoming in this way one of the main economic pillars of Barcelona.

Barcelona is known as the capital of the modernism, for the great quantity and quality of works that it stores. Without a doubt the best known modernist architect is Antonio Gaudí, his best works attract millions of people from all over the world every year, who arrive to see the Expiatory Temple of the Sacred Family that Gaudí left without finishing. The Temple is being built with contributions of visitors. The Temple is expected to be finished by the year 2020. Other well known works of Gaudí are the Parc Güell, the House Milá, also denominated The Quarry, and the House Batlló.

VALENCIA, SPAIN

Valencia is a municipality and a city of Spain. This is the capital of the municipality of the homonymous county and of the Valenciana Community. It has 809,267 inhabitants, it is the third municipality with more population in Spain. Its metropolitan area has 1,556,691 inhabitants, which makes it into the third largest metropolitan area of Spain.

The city is known popularly as the Cap i Casal, the Capital of the Turia and, during the XVII and XVIII centuries it was known as the city of the thousand towers. Located beside the river Turia, it was founded as Valentia Edetanorum in the year 138



Es una ciudad con innumerables tradiciones y fiestas, entre las que cabe destacar las Fallas, las cuales fueron declaradas como fiestas de interés turístico internacional el 25 de enero de 1965. Entre las tradiciones más importantes que se dan en la ciudad está el tribunal de las Aguas, declarado en el año 2009 como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Su casco histórico es uno de los más extensos de España, con aproximadamente 169 hectáreas. Su patrimonio histórico y monumental y sus diversos espacios escénicos y culturales la convierten en una ciudad receptora de turismo nacional e internacional.

Entre sus monumentos más representativos se encuentran el Miguelete, la Catedral, las Torres de Serranos y de Quart, la Lonja de la Seda y la Ciudad de las Artes y las Ciencias. Algunos de estos monumentos fueron declarados Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 1996. El Museo de Bellas Artes de Valencia es el museo pictórico más importante de la Comunidad Valenciana, por su relevancia es uno de los primeros de España.

Además de esto Valencia ha sido, y es en la actualidad, escenario de diversos eventos mundiales, que han contribuido a configurar la ciudad y darle proyección internacional. Los más relevantes han sido: la Exposición Regional de 1909, la trigésimo segunda y la trigésimo tercera Copa América de Vela, desde 2008, el Gran Premio de Europa de Fórmula Uno, el Open 500 de tenis y el World Champions Tour de hípica.

before Christ, when Decimus Junius Brutus was the roman consul.

It is a city with countless traditions and celebrations, among the most important ones are Las Fallas, which were declared celebrations of international interest on January 25th 1965. El Tribunal de las Aguas is among the most important traditions in the city, and it was declared Non Material Cultural Patrimony of Humanity in the year 2009.

Their historical Center is one of the most extensive in Spain, with approximately 169 hectares. Its historical and monumental patrimony and its diverse landscape and cultural spaces, transform it into a city that receives national and international tourism. Among its more representative monuments we find el Miguelete, the Cathedral, Las Torres de Serranos, the Quart, La Lonja de la Seda and the City of the Arts and Sciences. Some of these monuments were declared Patrimony of Humanity by the Unesco in 1996. The Museum of fine arts of Valencia is the most important pictorial museum in the Valenciana Community, for its relevance it is one of the first ones in Spain.

Besides this, Valencia has been, and it is at the present time, scenario of diverse world events that have contributed to configuring the city and to give it international projection. The most important ones have been: the Regional Exhibition of 1909, the thirtieth second and the thirtieth third Sail America's Cup, in 2008, the Great Prize of Europe of Formula One, the 500 Open of tennis and the Horse World Champions Tour.



LAS PALMAS DE GRAN CANARIA, ESPAÑA

Las Palmas de Gran Canaria es una ciudad y municipio situado al noreste de la isla de Gran Canaria, de la que es capital, también es la capital de la provincia de Las Palmas y de la Comunidad Autónoma de Canarias con Santa Cruz de Tenerife. La ciudad fue fundada en 1478, siendo considerada capital de facto del archipiélago canario hasta el siglo XVII. En la actualidad alberga permanentemente la sede de la Delegación del Gobierno de España en el archipiélago y de la presidencia del gobierno en periodos legislativos alternos, así como otras instituciones de diversa importancia como la Casa África.

Según la Universidad de Syracuse, Las Palmas de Gran Canaria es la ciudad con el mejor clima del mundo. Este estudio, publicado en 1996, analiza 600 ciudades con popularidad como destino turístico. Se basa en variables climáticas como la temperatura media anual, que en la capital Gran Canaria es de 22° C. A este benigno clima contribuye el hecho de que la ciudad se extienda linealmente entre dos franjas costeras (por un lado, el eje Avenida Marítima/Playa de Las Alcaravaneras y por otro, la Playa de las Canteras), la doble brisa que se recibe de ambas permite una mejor limpieza de la contaminación y una mayor refrigeración ambiental.

"LAS PALMAS" IN GREAT CANARY ISLAND, SPAIN

"Las Palmas" in Great Canary is a city and municipality located to the Northeast of the Great Canary Island. It is the capital. It is also the capital of the county of "Las Palmas" and of the Autonomous Community of Canary Islands with Santa Cruz de Tenerife. The city was founded in 1478, being considered capital of facto of the Canary Archipelago until the Seventeenth Century. At the present time, it permanently harbors the headquarters of the Delegation of the Government from Spain in the archipelago and of the government's presidency in alternate legislative periods, as well as other institutions of diverse importance like "the Africa House".

According to the University of Syracuse, "Las Palmas" in Great Canary Island is the city with the best climate in the world. This study, published in 1996, analyzes 600 cities with popularity as tourist destinations. It is based on climatic variables as the annual average temperature that in the Great Canary is 22° C. Besides this benign climate it is important the fact that the city extends lineally between two coastal fringes (on one side, the Axis Maritime Avenue and Las Alcaravaneras, and on the other, las Canteras Beach), the double breeze that is received from both sides, allows a better cleaning of pollution and a bigger environmental refrigeration.



La ciudad cuenta con infraestructura de diversas épocas históricas. La catedral de Canarias, situada en el barrio de Vegueta (el más antiguo de las Palmas de Gran Canaria) es un edificio emblemático de la ciudad. En cuanto a edificios modernos, destaca el auditorio "Alfredo Kraus", en el cuál se realizan eventos internacionales y nacionales. Está situado junto a la playa de las canteras y fue nombrado en honor al tenor Alfredo Kraus, nacido en la ciudad. También el Teatro "Pérez Galdós" es un edificio emblemático de la ciudad, reformado recientemente. Otra muestra es la torre Woermann, un buen ejemplo de modernismo en la ciudad, que con sus 76 metros destaca en la ciudad como uno de los edificios más altos.

The city has infrastructure of diverse historical times. The cathedral of the Canary Islands, located in the neighborhood of Vegueta (the oldest in "Las Palmas" in Great Canary Island) is a very representative building of the city. As for modern buildings, it highlights the auditorio "Alfredo Kraus", in which there are international and national events. It is located next to the beach of the quarries and it was named in honor of tenor Alfredo Kraus, born in the city. Also the Theater Pérez Galdós which is another important building of the city, reformed recently. Another sample is the Woermann tower, a good example of modernism in the city that highlights in the city as one of the highest buildings with its 76 meters.

CARTAGENA, COLOMBIA

Cartagena de Indias o Cartagena, es la capital del departamento de Bolívar, Colombia. Fue fundada en el año 1533 por Pedro de Heredia. Es el principal destino turístico de Colombia y la quinta ciudad del país en población después de Bogotá, Medellín, Cali y Barranquilla. Desde 1991 Cartagena es un Distrito Turístico y Cultural. La ciudad está localizada a orillas del Mar Caribe y es uno de los epicentros turísticos más importantes de Colombia, como también el segundo centro urbano en importancia en la región Caribe colombiana, después de Barranquilla. A partir

CARTAGENA, COLOMBIA

Cartagena de Indias or Cartagena, is the capital of the department of Bolivar, Colombia. It was founded in the year 1533 by Pedro of Heredia. It is the main tourist destination of Colombia and the fifth city of the country in population after Bogotá, Medellín, Cali and Barranquilla. Since 1991 Cartagena is a Tourist and Cultural District. The city is located beside the Caribbean Sea and it is one of the most important tourist centers in Colombia, as well as the second urban center in importance in the region of the Colombian Caribbean after Barranquilla.



de su fundación en el siglo XVI y durante toda la época colonial española, Cartagena de Indias fue uno de los puertos más importantes de América. El 11 de noviembre de 1811 Cartagena se declaró independiente de España. Este día es fiesta nacional en Colombia y en la ciudad se celebra durante cuatro días las "Fiestas de Independencia".

Con el paso del tiempo, Cartagena ha desarrollado su zona urbana, conservando el centro histórico y convirtiéndose en uno de los puertos de mayor importancia en Colombia. Su centro histórico, la "Ciudad Amurallada", fue declarado Patrimonio Nacional de Colombia en 1959 y por la Unesco Patrimonio de la Humanidad en 1984. En el año 2007 su arquitectura militar fue galardonada como la cuarta maravilla de Colombia.

Cartagena de Indias posee una economía sólida polifacética gracias a que cuenta con una estructura productiva diversificada en sectores como la industria, turismo, comercio y la logística para el comercio marítimo internacional que se facilita debido a su ubicación estratégica sobre el Mar Caribe al norte de Sudamérica y en el centro del Continente Americano. En los últimos años durante la diversificación de su economía ha sobresalido el sector petroquímico, el procesamiento de productos industriales y el turismo internacional. Actualmente es la cuarta ciudad en producción industrial de Colombia.

Since its foundation in the Sixteenth Century and during the whole Spanish colonial time, Cartagena of Indias was one of the most important ports in America. On November 11th, 1811, Cartagena was declared independent from Spain. This day is a national holiday in Colombia and in the city there are four days to celebrate Independence.

With the time, Cartagena has developed its urban area, preserving the historical downtown area and becoming one of the ports of most importance in Colombia. Its historical downtown area, the "Walled City", was declared National Patrimony of Colombia in 1959, and UNESCO's Humanity Patrimony in 1984. In the year 2007, its military architecture was rewarded as the fourth marvel of Colombia.

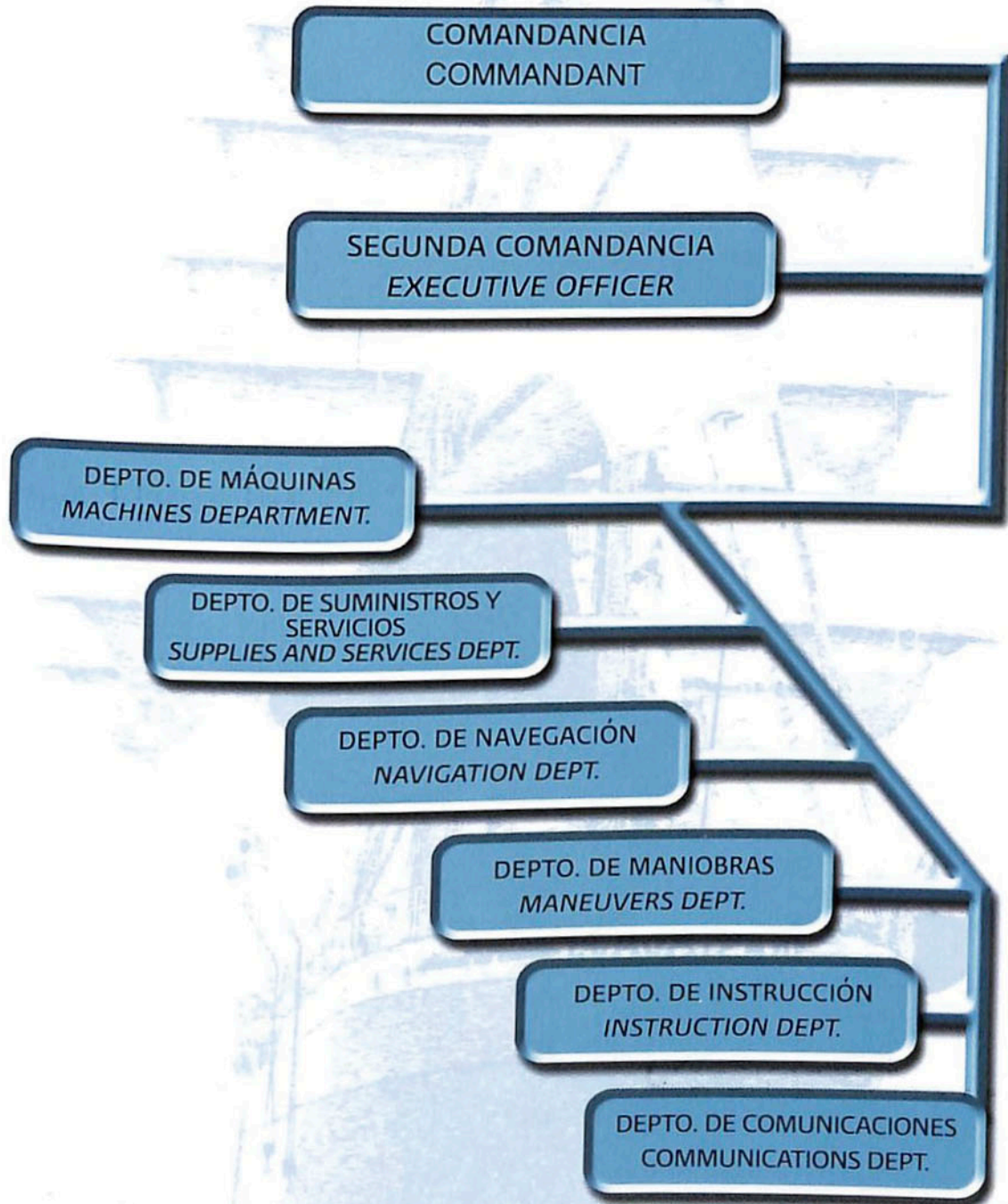
Cartagena of Indias possesses a versatile solid economy because it has a productive structure diversified in sectors like industry, tourism, trade and the logistics for the international marine trade that are facilitated due to its strategic location on the Caribbean Sea to the North of South America, and in the center of the American continent. In the last years during the diversification of its economy the petrochemical sector stood out as well as the manufacturing of industrial products and the international tourism. At the moment, it is the fourth city in industrial production of Colombia.



ORGANIZACIÓN DEL BUQUE ORGANIZATION OF THE SHIP



SECRETARÍA DE MARINA
OFICINA DE ESTUDIOS
Y CULTURA MARÍTIMA
MEXICANOS 2007



DOTACIÓN DEL BUQUE

- 1 Capitán de Navío C.G. DEM. (Comandante)
- 2 Capitán de Fragata C.G. DEM. (Segundo Comandante)
- 4 Capitanes de Corbeta (Jefes de Departamento)
- 36 Oficiales
- 131 Clases y Marinería
- 27 Guardiamarinas
- Invitados de otras Armadas e Instituciones
- 174 Total

DOTACIÓN DEL BUQUE

- 1 Captain (Commandant)
- 2 Commander (Executive Officer)
- 4 Lieutenant Commanders (Chiefs Of Department)
- 36 Officers
- 131 Enlisted and Crew
- 27 Midshipmen
- Guests from other Navies and Institutions
- 174 Total



CRUCERO DE INSTRUCCIÓN "MEDITERRÁNEO 2011"

PUERTO DE ZARPE	FECHA	HORA	MILLAS		NAVEGACIÓN		PUERTO DE ARRIBO	FECHA	HORA	DÍAS DE ESTANCIA
			NAVEGADAS	VMH	EN DÍAS					
ACAPULCO, MÉXICO	08/04/11	1200 "R"	1568	7	10		BALBOA, PANAMÁ	18/04/11	1000 "R"	4
BALBOA, PANAMÁ	22/04/11	1000 "R"	1180	6	9		LA HABANA, CUBA	01/05/11	1000 "Q"	6
LA HABANA, CUBA	07/05/11	1000 "Q"	1554	4.5	15		BOSTON, MASS, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA	22/05/11	1000 "R"	5
BOSTON, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA	27/05/11	1000 "R"	3100	6.5	20		CÁDIZ, ESPAÑA	16/06/11	1000 "Z"	5
CÁDIZ, ESPAÑA	21/06/11	1000 "Z"	902	6.5	6		CAGLIARI, ITALIA	27/06/11	1000 "A"	3
CAGLIARI, ITALIA	30/06/11	1000 "A"	1504	6	10		HAIFA, ISRAEL	10/07/11	1000 "B"	5
HAIFA, ISRAEL	15/07/11	1000 "B"	952	6	7		ESTAMBUL, TURQUÍA	22/07/11	1000 "C"	5
ESTAMBUL, TURQUÍA	27/07/11	1000 "C"	387	6	3		ODESSA, UCRANIA	30/07/11	1000 "C"	5
ODESSA, UCRANIA	04/08/11	1000 "C"	270	6	2		VARNA, BULGARIA	06/08/11	1000 "C"	5
VARNA, BULGARIA	11/08/11	1000 "C"	703	6	6		EL PIREO, GRECIA	17/08/11	1000 "C"	6
EL PIREO, GRECIA	23/08/11	1000 "C"	959	5.5	8		OLBIA, ITALIA	31/08/11	1000 "A"	4
OLBIA, ITALIA	04/09/11	1000 "A"	138	6	1		CIVITAVECCHIA, ITALIA	05/09/11	1000 "B"	5
CIVITAVECCHIA, ITALIA	10/09/11	1000 "B"	485	6	4		BARCELONA, ESPAÑA	14/09/11	1000 "B"	5
BARCELONA, ESPAÑA	19/09/11	1000 "B"	183	6	2		VALENCIA, ESPAÑA	21/09/11	1000 "B"	2
VALENCIA, ESPAÑA	23/09/11	1000 "B"	1232	6	9		LAS PALMAS DE GRAN CANARIA, ESPAÑA	02/10/11	1000 "A"	4
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA, ESPAÑA	06/10/11	1000 "A"	3960	6.5	26		CARTAGENA DE INDIAS, COLOMBIA	01/11/11	1000 "R"	5
CARTAGENA DE INDIAS, COLOMBIA	06/11/11	1000 "R"	348	6.5	3		BALBOA, PANAMÁ	09/11/11	1000 "R"	5
BALBOA, PANAMÁ	14/11/11	1000 "R"	1568	6.5	10		ACAPULCO, MÉXICO	24/11/11	1200 "S"	**
			20993	6	151					79

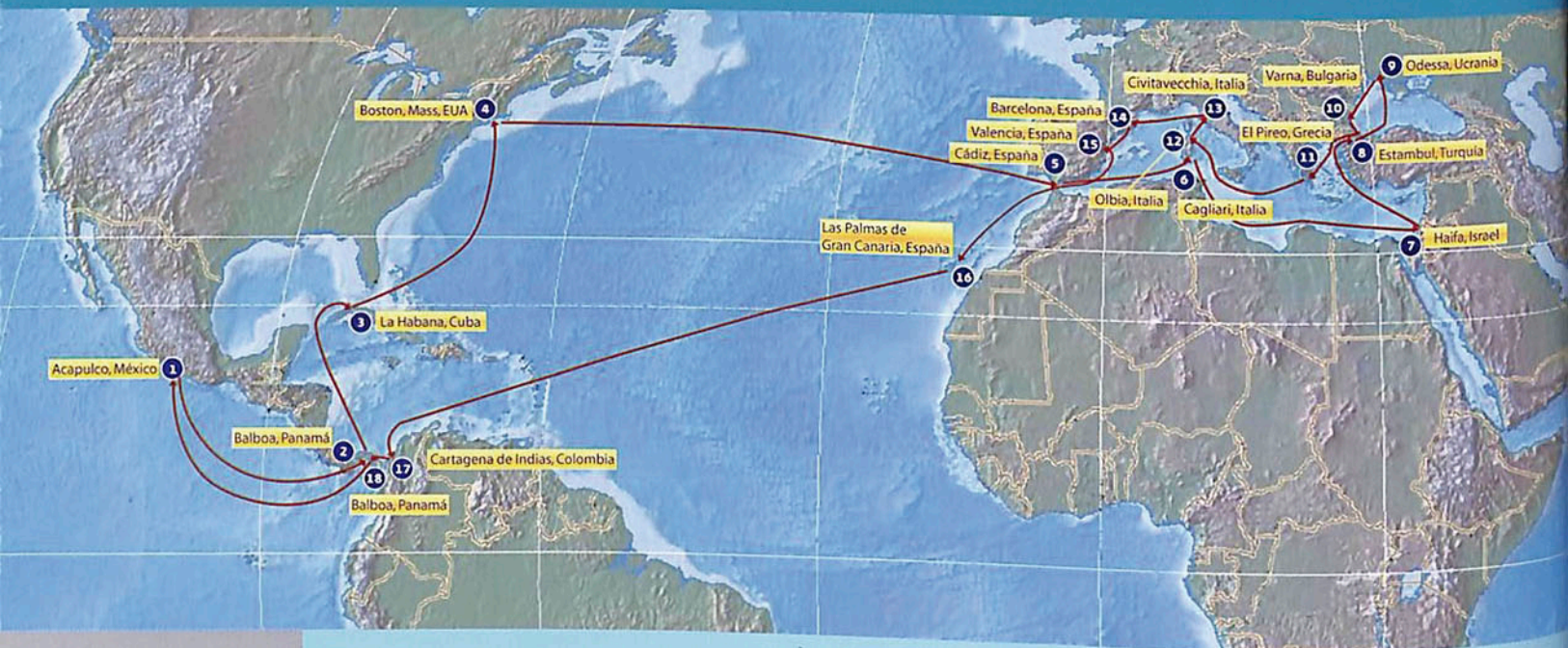
TOTAL DE DÍAS DE CRUCERO 230



Secretaría de Marina-Armada de México
Estado Mayor General de la Armada
Unidad de Comunicación Social
Este ejemplar fue impreso en los talleres de:
ARTE PARALELO
con un tiraje de 6,000 ejemplares

México, D.F. febrero de 2011





**ACAPULCO, MÉXICO; BALBOA, PANAMÁ; LA HABANA, CUBA;
 BOSTON, MASS, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA; CÁDIZ,
 ESPAÑA; CAGLIARI, ITALIA; HAIFA, ISRAEL; ESTAMBUL,
 TURQUÍA; ODESSA, UCRANIA; VARNA, BULGARIA; EL PIREO,
 GRECIA; OLBIA, CIVITAVECCHIA, ITALIA; BARCELONA,
 VALENCIA, LAS PALMAS DE GRAN CANARIA, ESPAÑA;
 CARTAGENA DE INDIAS, COLOMBIA; BALBOA, PANAMÁ;
 ACAPULCO, MÉXICO.**